

Români în Andalucia

Publicație pentru românii din Andalucia și întreaga Spanie. Apare lunar. Anul II, Nr. 13, Octombrie 2022

TÂRGUL DE CARTE ROMÂNEASCĂ, GETAFE, MADRID, EDIȚIA I, OCTOMBRIE, 2022

“Felicitări organizatorilor, suntem alături de toți cei care contribuie la păstrarea și promovarea tezaurului nostru cultural în rândul românilor din afara granițelor țării. Haideți să facem România mândră de noi toți, indiferent unde ne-am afla. Să privim cu credință și speranță în viitor și să ne întoarcem mereu, cu drag, acasă” – secretarul de stat Gheorghe Cărciu.



Vizita secretarului de stat Gheorghe Cărciu în Regatul Spaniei, pag. 12-15

Ora exactă

ÎN ROMÂNISM

Cristian GHICA



Olteni, poante, ardeleni, cărți, moldoveni, port național, pui de moroșeni, horincă, jocuri populare, poezie, proză, emoție, trăire și simțire românească. În Spania. Târg de carte românească.

Nu am văzut nicio manifestare în România cu atâtea ii (asta-i o cămașă cu motive naționale, cu care se îmbracă românii din diaspora), cu atâtea căldură în priviri și cu atâtea iubire de România.

P'aci, pe la noi (vorba românului), nu prea se mai discută aprig despre ai noștri oameni de seamă care au dat brânci sentimentelor românești. pag. 5

CONSTANTIN BRANCUSI

A.CALDERÓN de JESÚS - Analista y Crítico de ART



Este artículo viene precedido del encuentro con el historiador y escritor IONUT TENE, con el que tuve un caluroso debate, moderado por CRISTINA GEORGETA e iniciativa de las Asociaciones Culturales Rumanas en España, sobre la vida y obra del que posiblemente fue y es considerado como uno de los mejores Escultor del Arte Moderno pag. 20

“CONSTANTIN BRANCUSI”.

CARTEA DE UNIRE

Valeriu CIUREA



Fie că se întâmplă la El Ejido sau la Getafe, la Madrid, la Torrejón de Ardoz sau la Alcalá de Henares, evenimentele inițiate și derulate de *Centrul Cultural La Tierra Tracia Asociación Romană* în colaborare cu alte asociații ale românilor din Spania realizează afirmarea identității și culturii naționale românești din Spania, prin intermediul artiștilor... pag. 14

Ionuț TENE

pag. 2

ROMÂNII ÎN ANDALUCIA

in
LUCÍA
rați de grai, frați de trai
i în Andalucia
ni din Andalucia și întreaga Spanie. Apare lunar.
in
LUCÍA
rați de grai, frați de trai



Din punctul de vedere al culturii române, în Spania ești acasă, prin patria limbii lui Eminescu!

Trăind intens clipele culturale din Spania lui Cervantes am avut revelația plămădirii în Diaspora a României culturale, de dincolo de fruntariile actuale ale țării mamă. Diaspora românească este o zestre a poporului român, dăruită unității europene și un nou model cultural ce se naște pentru a crea noi genii literare și componistice, pe noile pământuri desțelenite de marea cultură română. Măine se va naște, nu în Mălinii Bucovinei, ci la Alcalá de Henares un nou poet Nicolae Labiș, va vedea lumina, nu la Ploiești, un nou Nichita Stănescu, ci chiar la Getafe, iar un alt George Enescu va putea vedea zorii muzicii stelare, la Toledo. Diaspora românească împlinește o profeție a poetului Nichita Stănescu, parafrazându-l, că “patria noastră este limba română”,

editorial



Am trăit incandescent în Spania șapte zile simbolice, de conferințe, serate literare și "grătare lirice", o adevărată aventură culturală românească. Ani de zile am peregrinat în Diaspora și am ajuns la concluzia sinceră și fecundă, că aici se plămădește o nouă Românie culturală, poate mult mai autentică, reprezentativă, originală și adevărată, decât în țara de baștină, cu capitala la București. Mai nou, capitala culturii române se mută în comunitatea Madrid din Spania, unde funcționează și activează o serie de asociații românești, care țin sus, cu demnitate și onoarea intactă, steagul literaturii române. Periplul spaniol de la sfârșitul lui octombrie mi-a adus aminte de vremurile când am pus temelie jurnalismului românesc din Diaspora, la Viena, atunci s-a înființat UJRP.

În Spania trăiesc aproape două milioane de români, care sunt însetați de manifestări și evenimente culturale sau etnofolclorice românești. La românii de aici, există un dor năprasnic de tradiții, origini și rădăcini ancestrale, care, paradoxal, nu mai o găsești la noi în țară. Românii participă și "vânează" actul de cultură în Spania, cu o pasiune și o ardoarea pe care nu am găsit-o în nicio țară din occidentul european. Pe pământul spaniol ros de istoria gravă se naște un filon literar românesc care trebuie captat de scriitorii din România. O nouă literatură română se plămădește tainic în spațiul iberic, nu numai în cel carpato-danubiano-pontic. De canalizarea acestor energii se ocupă asociații, ca "Romanati" sau **Centrul Cultural La Tierra Tracia**, cu a lor revistă tipărită pe hârtie: **"Români în Andalucia și întreaga Spanie"**. Cu sprijinul și amabilitatea Asociației culturale "Romanati" am participat pe pământ iberic la un adevărat maraton literar. Publicistul Mircea G. Florescu face parte din acei "haiduci" literari, care coagulează asociațiile și spritele românești din Spania, fiind un altfel de Iancu Jianu, o sinteză "noiciană" a timpurilor culturale înnoite. Am revenit în Spania după cinci ani, la Alcala de Henares, unde s-a născut cel mai vechi colegiu academic din Europa medievală și unde a fost prima universitate a Spaniei. **Una dintre gazde și ghidul de o noblețe iberică, mi-a fost cel mai important critic de artă din Spania, cunoscutul profesor universitar A. Calderon de Jesus**, care mi-a prezentat orașul cu o puternică încărcătură livrescă. La casa unde s-a născut Miguel de Cervantes am admirat biroul în care scriitorul a scris primul roman modern, **"Don Quijote de la Mancha"**. Prin amabilitatea profesorului universitar Felix Nicolau, portavocea europeană

Din punctul de vedere al culturii române, în Spania ești acasă, prin patria limbii lui Eminescu!

profesionistă a catedrei de limba română de la Universitatea din Madrid, am avut bucuria să susțin o conferință, intitulată **"Poezia neo-avangardistă din Transilvania, de după 1989"**, care s-a bucurat de un neașteptat succes în rândul alumnilor spanioli. Au aflat lucruri inedite despre noul limbaj poetic impus de gruparea clujeană de la Zalmoxis, de formatul liric original al milenariștilor ardeleni, care au revoționat poezia românească în ultimii 20 de ani, Publicul și-a exprimat curiozitatea de a cunoaște poezia română recentă, care inspiră poeții spanioli.

Alături de mine a conferențiat și **prof. dr. Mihai Gligor, un reputat istoric arheolog, care a vorbit de originalitatea și ancestralitatea civilizației autohtone din arealul est-european**. În sâjalul acestei organizări s-a implicat și **prof. Dr. Alba Diz Villanueva** de la aceeași Universitate. Maratonul cunoașterii culturii a continuat la Toledo pe esplanada Alcazarului, precum și la Villalba, la o conferință susținută de **părintele Nicolae Tănase despre misiunea cultural-creștină a BOR în Spania**. Am avut bucuria și emoția ca să fiu invitat, în zi de duminică, de părintele **Cristian Deac** ca să vorbesc, după Liturghie, la biserica ortodoxă din Getafe despre Sfinții Închisorilor, pe care deja unii enoriași îi consideră sfinți populari. A urmat apoi la Torrejón de Ardoz o seară tematică de poezie, muzică, teatru, prezentări de carte, dezbateri bilingvă cu tema **"Mesajul artei românești în Occident – Cazul Brâncuși"/EL MENSAJE DEL ARTE RUMANO EN OCCIDENTE – EL CASO BRANCUSI**. Invitații speciali în cadrul dezbaterii a fost subsemnatul, împreună cu criticul de artă **A. Calderón de Jesús** din Spania. Iar moderator, frumoasa **Cristina Georgeta Cherciu** realizatoarea emisiunii **"Rumanía al Día"** de la Radio Libertad 107 FM, Madrid. În dezbaterile publice s-a subliniat importanța schimbării paradigmei în sculptura universală modernă de către artistul român Constantin Brâncuși. Au urcat pe scenă, într-un regal al afirmării identității și culturii naționale românești din Spania, artiști, actori, ziariști și scriitori, membrii ai comunității românești. Iar a doua zi, într-un câmp de la poalele Sierra Maliciosa, a urmat un **"grătar liric"**, organizat de activistul civic cultural Claudiu Traian Covaciu, la lumina focului, cu participarea unor inimoși români, poeți, scriitori, cantautori din Spania, care s-au dueltat liric, atât prin poezie, cât și prin cântecul tradițional românesc, cu acorduri de cobză. A fost prezent și poetul Marin Dumitrescu din Spania. Pe pământurile lui Cervantes ritmurile românești s-au corelat cu emoția și visele lui Don Quijote. Periplul a continuat la Guadalajara, bătrân oraș maur, unde l-am cunoscut pe un investitor român, Vali Ceaulescu, proprietar de magazin românesc, care ține sus steagul românismului în inima Spaniei, și românii de aici spun că ar fi nepotul fostului președinte. Acest maraton de evenimente culturale au continuat ca un post-factum, Târgul Internațional de Carte de la Madrid, organizat

tot sub auspiciile Asociației culturale "Romanati", care a cuprins edituri din țară și Diaspora, bucurându-se de un mare succes la Madrid.

Trăind intens clipele culturale din Spania lui Cervantes am avut revelația plămădirii în Diaspora a României culturale, de dincolo de fruntariile actuale ale țării mamă. Diaspora românească este o zestre a poporului român, dăruită unității europene și un nou model cultural ce se naște pentru a crea noi genii literare și componistice, pe noile pământuri desțelenite de marea cultură română. Măine se va naște, nu în Mălinii Bucovinei, ci la Alcala de Henares un nou poet Nicolae Labiş, va vedea lumina, nu la Ploiești, un nou Nichita Stănescu, ci chiar la Getafe, iar un alt George Enescu va putea vedea zorii muzicii stelare, la Toledo. Diaspora românească împlinește o profeție a poetului Nichita Stănescu, parafrazându-l, că "patria noastră este limba română", ce se exprimă literar prin opere nou create la București, Cluj, Iași, Madrid, Viena, Sevilla sau Udine. Am fost înconjurat cu atâta dragoste de zecile de românii din Spania, cu atât de multă sete de împărtășire din potirul literaturii române, încât nu pot decât să le mulțumesc public, cu lacrimi de duioșie într-o noua țară a limbii române: Spania. Interesant că, dimineața îmi beam cafeaua pe terasa unei cafenelei românești din Alcala, cu vedere la ruinele orașului roman Complutum, foarte asemănător cu Apulum. Azi, Alba-Iulia este înfrățit cu Alcala de Henares. Spațiul mioritic devine, mai nou, și tărâmul de vise al lui Don Quijote: "Compañera poetas!"

Ionuț ȚENE

Frați de grai, frați de trai

Români în Andalucia

Publicație pentru românii din Andalucia și întreaga Spanie. Apare lunar.

Editor: Asociación Socio-Cultural Romanati
Redacția: Centro Cultural La Tierra Tracia
Calle Geranio 28, El Ejido, Almería 04700, Spania
Email: asociacionromanati@gmail.com
www.romaniinandalucia.com;
facebook.com/romaniinandalucia
Tel/WhatsApp: +34641847842

Redactor Șef: Mircea G. Florescu
Redactor Șef Adjunct: Adina Alexandrescu
Redactori: Andra Fornea, Cristiana Uzună, Loredana Dragă, Titi Sultan, Laura Cătălina Dragomir, Sorin Bălășcău
Colaboratori: Camelia Potârniche, Șerban Cionoff, Ionuț Țene, Valeru Ciurea, Nicolae Coande, Cristian Segărceanu, Andreea Constantinescu, Elena Hîncu
Machetare grafică: Dorina Florescu



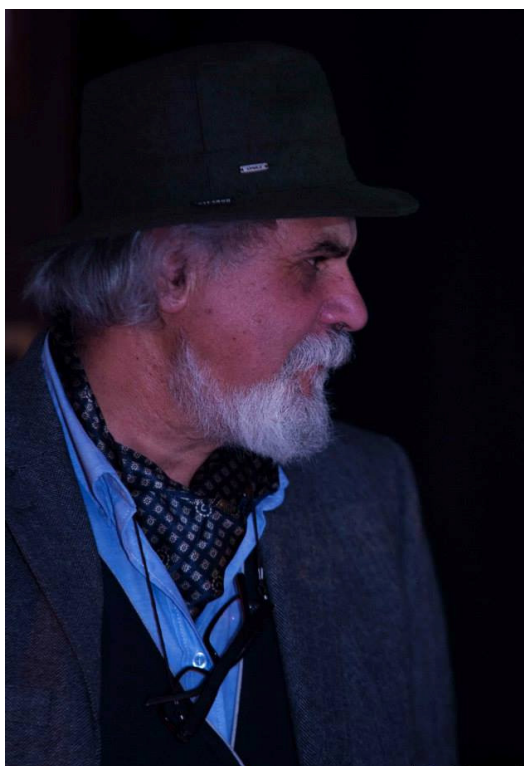
DEPARTAMENTUL PENTRU
ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Acest proiect este realizat cu sprijinul
Departamentului pentru Românii de Pretutindeni

Conținutul acestei publicații nu reprezintă poziția oficială a Departamentului pentru Românii de Pretutindeni.

Publicație apărută cu susținerea
Uniunii Ziaristilor Profesioniști din România





“DIASPORA”

FERIA del LIBRO RUMANO

entre ellos mismo, para que se sientan con la obligación moral de dar un paso más a la hora de llevar a cabo Proyectos de colaboración conjuntos, siendo este uno de los métodos más coherentes y eficaces a la hora de hacerse notar, porque en ello va explicito que el mensaje que se debe transmitir a la Sociedad Rumana en su conjunto, debe ser más entendible cuando se trata de buscar criterios de unidad.

Por otro lado actuaciones como estas, son muy importantes, porque se trata de preservar por encima de todo su Cultura, muy rica en contenido tanto de carácter social e intelectual, en lo Social porque su folclore y costumbres es parte fundamental de una forma de manifestarse en su día a día como es su manera de ver, sentir y proceder, en lo intelectual porque son muchos, los que tienen como medio de expresión, su Literatura y la Poesía, que junto con la creación Artística interfieren gratamente, en aquellos espacios donde la presencia de la Cultura Rumana está cobrando cada día mas relevancia.

Recientemente se ha llevado a cabo la primera Feria del Libro Rumano en España, teniendo unas connotaciones de repercusión muy diversas, por entender que los asuntos Sociales y Culturales de los Rumanos de dentro y fuera es una cuestión bastante compleja, en cuanto que cuesta ponerlos de acuerdo, en todo aquello que es necesario en hacer causa común.

Sea como sea se tienen ir tomando conciencia a la hora de ser más consecuentes, en que ciertos asuntos se resuelven dependiendo de la voluntad y sacrificio que uno tenga en colaborar, en pro de la defensa de los derechos Sociales y Culturales de una Nación como la Rumania, que con sus defectos y virtudes forma parte de su identidad, por lo que tiene que ser uno mismo el que alcance tales compromisos y no esperar que sean otros los que interfieran por ellos.

Es por eso que eventos como estos son totalmente loables ya que se consiguen un doble objetivo, el primero el tratar de poner de acuerdo el colectivo Asociativo en la Diáspora tratando de eliminar ciertas perezas

No obstante hay que tener en consideración en estos momentos lo que de mérito tiene una Cultura como la Rumana, coligada en los aspectos más esenciales con la Lengua Latina, donde a ella pertenece y con la que a lo largo de su historia ha contribuido espléndidamente con grandes pensadores y realizadores en todas las materias tanto en la Literatura, Poesía como las Artes Plásticas.

Lo ilusionante de todo esto es ver como todos los presentes en estos actos se han volcado en esta iniciativa, llegando a una más que considerable participación, no solo en lo referente a los colectivos de Asociaciones y Editoriales venidas de algunas partes de Europa, en especial la presencia de Rumania y España a lo que se han unido a



título particular Escritores y Artistas Plástico, todos ellos bajo un dominador común el hacer todo lo posible la visualización de la Cultura Rumana.

De ahí la necesidad evidente de dar un paso más hacia la unificación de criterios que sean comunes, con el fin de dar a conocer y proteger una Cultura que hoy por hoy está en su punto álgido, por la intervención directa de personas que sin mencionarlas en esta ocasión, hacen posible que cada día más sean muchas las personas foráneas que empiezan a identificarse con todo esto, a pesar de no tener connotaciones Rumanas, pero que entienden a la perfección todo aquello que de bueno tiene para la Cultura Universal.

Por lo que es un momento crucial para mantener en alza, todo aquello que haga posible que eventos como estos sean punto de lanza para mantener en un futuro la misión de dar notoriedad a todos aquellos creadores procedentes del Mundo de la Cultura de dentro y fuera de Rumania..

Con lo que es de esperar que los intervinientes y organizadores de estos encuentros no decaigan y eleven sus inquietudes, a quien le corresponda para que valoren sus esfuerzos y adquieran el compromiso de hacer frente a sus responsabilidades, que no son otras que proteger y ayudar a la Cultura no solo con su presencia, sino con la parte económica necesaria para mantener viva la esperanza de la gente del Mundo de la Cultura Rumana.



**Calderón de Jesús:
Analista y Crítico de ARTE**



Marin Dumitrescu

dar contemporane cu literatura acelor timpuri, astfel încât este luat în seamă de membrii cenaclului "Miron Radu Paraschivescu" al Casei de Cultură din Alexandria.

Beneficiază gratis de taberele de creație literară în toate vacanțele de vară din timpul liceului, cât și de taberele de referate și comunicări de literatură și filozofie, unde leagă prietenii cu participanții acestor evenimente, care erau supravegheate mereu de către profesorul liceului "Gheorghe Lazăr" din București, Tudor Opriș și de către poeta Constanța Buzea, redactor șef al revistei "Amfiteatru". În aceste tabere este însoțit întotdeauna de colegul lui de bancă și bunul lui prieten Cristian Dică, poet și scriitor, împreună cu care și-a propus să revoluționeze literatura.

În adolescență publică în aproape toate revistele literare și de cultură din România și mai ales în cele bucureștene.

Cunoaște îndeaproape, aproape tot vârful piramidei literare din București, de la Marin Preda, la Adrian Păunescu, Nicolae Manolescu, Laurențiu Ulici, D.R.Popescu, Fănuș Neagu, au fost oameni cu care s-a privit în ochi și a dat mâna, cel puțin o dată. Nichita Stănescu, Aurel Goci, Viorel Cristea, Traian T. Coșovei, Emil Lungeanu, Gheorghe Iova, Horia Gârbea, i-au fost (și cei care mai trăiesc, îi sânt) prieteni apropiați.

Marin Dumitrescu își începe viața pe Pământ, în Alexandria din România, pe data de 27 octombrie 1958.

Copilărește în Ardeal, la părinții mamei, unde învață să citească pe la vârsta de 5-6 ani.

A doua parte a copilăriei și adolescența, și le cheltuie în Alexandria și pe la 14-15 ani debutează în ziarul Teleormanul cu versuri specifice vârstei,

Locuiește în Spania, în Alcalá de Henares, de 22 de ani, împreună cu întreaga familie. Este membru fondator al A.S.A.R.S. (Asociația Scriitorilor și Artiștilor Români din Spania) și membru al Uniunii "Lucian Blaga" a Scriitorilor și Artiștilor Români din Spania.

A debutat târziu. "Tratatul de pace cu moartea" a fost cartea lui de debut, în care și-a rescris din amintire tot ceea ce scrisese până atunci, la vârsta de 51 de ani, după ce în adolescență a trecut pe lângă multe posibilități, fără a reuși să sedimenteze o carte.

La vârsta de 56 de ani devine membru al Uniunii Scriitorilor din România, după a patra carte publicată. Fiind pensionat, citește și scrie.

Împreună cu Nicoleta Gabriela Lazăr ca traducătoare, pentru publicațiile în limba spaniolă, aceasta fiind absolventă a facultății Complutense din Madrid, după antologia de poeme "La estatua de una estrella", au pregătit un viitor volum de versuri "Simfonia de la materia".

A publicat șapte cărți, două în limba spaniolă și cinci în limba română și are pregătite pentru tipar încă trei, dintre care două în limba română. Lucrează la un roman de când avea 16-17 ani.

Altfel, își cheltuie zilele în Spania, prin Alcalá de Henares.

Aureliu GOCI

PRIMA EDIȚIE A TÂRGULUI DE CARTE ROMÂNEASCĂ ÎN GETAFE (07-09 octombrie-2022)



Au fost mai puțin de două luni de pregătiri. Mulți dintre invitați nu au reușit să vină sau nu au avut încredere, dar majoritatea au vizitat orașul Getafe din comunitatea de Madrid.

De pe 07 până pe 09 octombrie 2022 a avut loc prima ediție a Târgului de Carte Românească din Getafe-Madrid.

Organizatorii acestui eveniment cultural au fost: Centrul Cultural La Tierra Tracia (președinte-Mircea G. Florescu), Casa Regional de Castilla la Mancha en Getafe (director-Juan Jose Garcia Garcia) și Casa Română de Cultură din Getafe, reprezentată prin poetul Vasile Muste care a fost președintele literar al târgului.

Din Dublin, ITACA s-a prezentat ca editură și revistă de cultură prin Dorina Șisu Ploșteanu și Viorel Ploșteanu. Au lansat volumul "Povești de pe lumea cealaltă", al cărui autor, Ion Cătălin Liță, s-a bucurat prima oară de editarea unei cărți, pe care cu multă căldură a recomandat-o și scriitorul Eugen Barz. Tot ITACA a lansat romanul "Pe mâna femeilor", autor Felix Nicolau, valoros scriitor și

critic literar. De asemenea, Viorel și Dorina Ploșteanu au expus și susținut numeroasele lor cărți de poezie și proză.

Asociația Scriitorilor și Artiștilor Români din Spania (A.S.A.R.S.) a susținut o antologie de poezie "Între inimă și țara promisă", cu participarea autorilor: Eugen Barz, Marin Dumitrescu, Marius Gîrniță, Rodica Alina Carceanschi, Mihaela Vechiu, Marilena B. Matei și Sabin Mureșan, prezentarea fiind făcută de către poetul Dragoș Cosmin Popa.

Uniunea "Lucian Blaga" a Scriitorilor și Artiștilor Români din Spania a fost reprezentată de Ovidiu Cornilă, Vasile Muste, Marin Dumitrescu, Gabriela Tantea, Violeta Andrei Stoicescu și Eugenia Mucea Nicolae Tony Dincă s-a ridicat dintre cărțile lui și după ce s-a prezentat ca scriitor, ne-a delectat cu talentul lui de actor, timp de peste o oră.

Nicolae Coandă și-a lansat un volum de versuri bilin, tradus în limba spaniolă de Laura Cătălina Dragomir, scriitoare, membră A.S.A.R.S. și o neobosită promotoare a culturii române în Spania.

Au venit din România și poezii Adrian Suciu și Cristian Ghica, aducând cu ei aerul boemei bucureștene.

Daniela Cătălina Stanciu a venit cu versurile ei românești scrise în Asturias.

În decursul celor trei zile au avut

loc dezbateri pe teme de istorie a literaturii și critică literară, cât și pe marginea unor autori și operele lor, în care s-a remarcat prezența lui Nicolae Coandă, a lui Felix Nicolau, a lui Dragoș Cosmin Popa și a lui Viorel Ploșteanu.

Frutos Gomez și-a lansat cartea de peste cinci sute de pagini "El mal de Rumania o el espíritu de Eliade". Îndrăgostit de cultura română, a lucrat documentându-se și scriind, peste zece ani.

Din Turcia, Leonica Elena Mantu, a venit cu "Fata de ghiaur", care a făcut o bună impresie, atât de bună că i s-a propus punerea în scenă a romanului. Mariana Constantin a venit cu poezie scrisă de ea în Sicilia. Cristi Merchea a venit din Anglia, dar cu obiceiuri românești.

Una dintre figurile pitorești ale evenimentelor culturale românești din Spania, Antonio Calderon de Jesus, mereu cu pălărie mare și barbă aproape albă, ne-a onorat cu prezența în calitate de critic de artă, îndrăgostit și el de România fiind și un mare promotor al culturii române în Spania.

Atât în jurul edificiului Casei Regional de Castilla la Mancha, cât și în interiorul acesteia au fost expuse tablouri, sculpturi dar și artizanat și costume populare românești. Astfel, la balconul salonului central, Liviu Șoptelea, care a venit împreună cu soția lui, scriitoarea Cristina Prisăcariu Șoptelea, a fost proprietarul unei

mari expoziții, iar la parter, Dorina Florescu și Ioan Oniciuc s-au numărat printre cei care și-au expus lucrările. De remarcat câteva sculpturi în lemn de tei ale lui Tiberiu Ovidiu Stan.

Tic Petroșel ne-a desfășurat cu muzica lui. Gelu Aldea a susținut un microrecital de muzică folk. Formații de dansatori și dansatoare, ale multor asociații românești venite din toată Spania, dar și soliști de muzică populară românească, au actuat atât pe scena de afară, cât și pe scena din interior. În spatele edificiului în care s-a desfășurat evenimentul, a fost o mare terasă unde puteai să comanzi mici și bere. Dacă am uitat să menționez pe cineva, îmi cer iertare!

Felicitări organizatorilor și participanților!

Marin DUMITRESCU





Olteni, poante, ardeleni, cărți, moldoveni, port național, pui de moroșeni, horincă, jocuri populare, poezie, proză, emoție, trăire și simțire românească. În Spania. Târg de carte românească.

Nu am văzut nicio manifestare în România cu atâtea ii (asta-i o cămașă cu motive naționale, cu care se îmbracă românii din diaspora), cu atâta căldură în priviri și cu atâta iubire de România.

P' aci, pe la noi (vorba românului), nu prea se mai discută aprig despre ai noștri oameni de seamă care au dat brânci sentimentelor românești. Eminescu a fost scos din manuale (știu, e clișeu, toți zic asta, dar e cumplitul adevăr de azi), despre Constantin Noica nu mai amintesc nici corifeii lui de tristă prezență, Eliade este actual doar în conștiința Occidentului, că, de, nu opera contează ci doar un moment de exaltare din tinerețea lui, pe Eugen Ionescu îl știu doar cei care trec printr-o școală de teatru, iar Cioran a ajuns citate pe rețelele de socializare. Norocul e că

Ora exactă ÎN ROMÂNISM

Nichita Stănescu are un cont de Facebook, pe care îl urmăresc, și mai postează cineva necuvinte p'acolo. De Vulcănescu, de Radu Gyr, de... nu mai contează. Ideea e că aici e pustiu.

Ei bine, în diaspora nu e pustiu. Au venit români din Spania, Turcia, Irlanda, Italia (nu mai știu din câte țări, v-am zis, asta nu e o cronică), Asociații culturale, secretari de stat, jurnaliști, televiziuni, poeți, normal, scriitori, și, claro, spanioli iubitori de literatură românească, păi cum să nu te simți bine?

Apropo. „Citește românește, gândește românește, trăiește și simte românește”, un proiect inițiat de Centro Cultural La Tierra Tracia – Asociación Socio-Cultural Romanati.

Standuri de carte, vitrine frigorifice cu slană și salamuri, discursuri despre cultură, recitaluri de poezie, folk, **Tic Petroșel**, muzică de calitate, hore, ansambluri, hai că v-am plictisit.

Imaginați-vă o adunare de români care și-au sărbătorit ziua de naștere în aceeași zi. Spaniolii de la centrul cultural care a găzduit evenimentul s-au prins imediat cum stă treaba și au băgat la terasă mici la 1,80 euro bucata, cu pâine și muștar. Ca picanterie, dacă vrei o cinzeacă în Spania, ceri un ciupito – „**chupito**”.

De menționat românii din Irlanda, **Viole Ploștenu și Dorina Șișu**, cu un stand bogat de literatură, dar și cu toată inima la ei (sigur știți **Revista Itaca, Dublin**), de la Cluj Napoca, Octavian Irimies, îmbrăcat în port dacic, cu o carte minunată din perioada precreștină, **Vasile Muste**, coordonatorul târgului de carte românească, **Felix Nicolau**, care nu are nevoie de prezentare, pentru că îl știți, **Mircea G. Florescu** de la **Centrul Cultural La Tierra Tracia**, realizator TV, inițiator de proiecte culturale românești în Spania, **Nicolae Coande**, poet, păstor de

literatură, slătinenii **Nicolae Dincă, Aurel Furtună și Valeru Ciurea**, care ne-au făcut serile mai vesele.

De remarcat și ghidul nostru din Madrid, Bodo, un **hombre** cu ochii tineri.

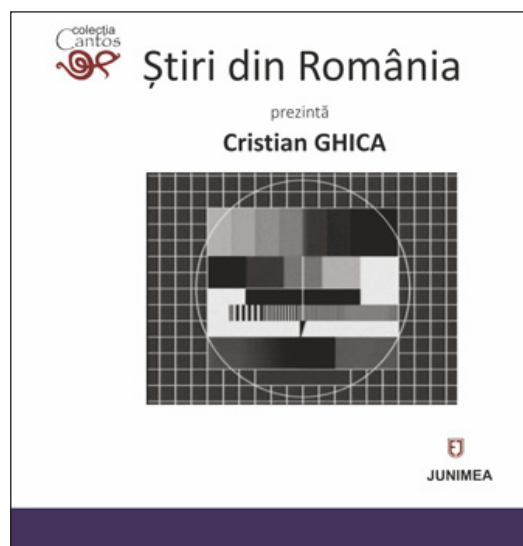
Nu pot să scriu aici despre toți românii, fie din diaspora, fie din țară, care au fost prezenți. Aș umple două pagini.

Mai zic doar de **Direcția 9, mișcare culturală din România care descoperă și promovează tineri poeți, prin organizarea de concursuri literare și evenimente literare. Concursul național Traian T. Coșovei este unul dintre cel mai importante pentru literatura română din ultimul timp, prin intermediul căruia au fost descoperite tinere talente autentice. Președintele Direcției 9 este Adrian Suci, care este poet și realizator TV.**

Gata. Eu sunt **Cristian Ghica** și v-am prezentat Știri din România, disculpar, Știri din Spania.

Feria del Libro Rumano, Getafe, Madrid, Spania.

Acolo unde se dă ora exactă în românism.



Tel: 627 40 68 64
Email: gestoriacoslada@gmail.com
ABOGADO
DECLARACIÓN DE LA RENTA
CIVIL-LABORAL
FISCAL-PENAL
DIVORCIOS
EXTRANJERIA
MOVIL: 627.40.68.64
GESTORÍA RADU
TRÁFICO - EXTRANJERÍA - ABOGADOS
CORREDURÍA DE SEGUROS
AVOCAT ROMÂN MADRID
TRADUCTOR JURADO
TRAMITADOR NACIONALIDAD
Gestor - Av. Ec. GABRIEL RADU
Calle Doctor Fleming s/n en frente de Metro Coslada Central, Coslada, Madrid

Cărți și autori la Târgul de Carte Românească, Ediția I, Getafe, 2022

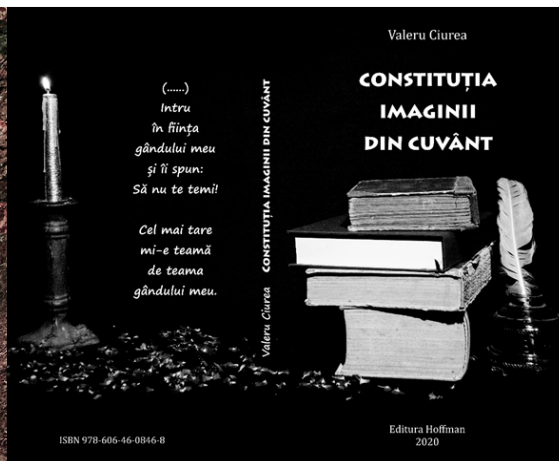
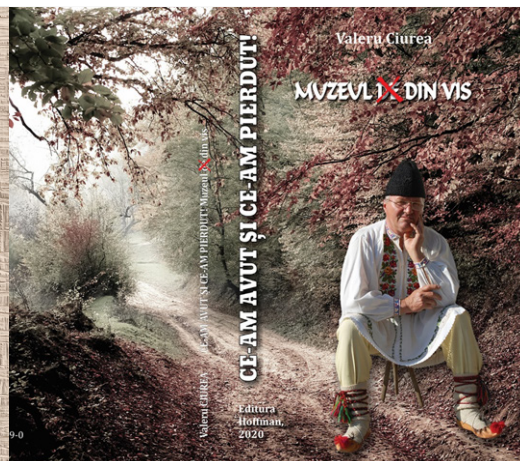
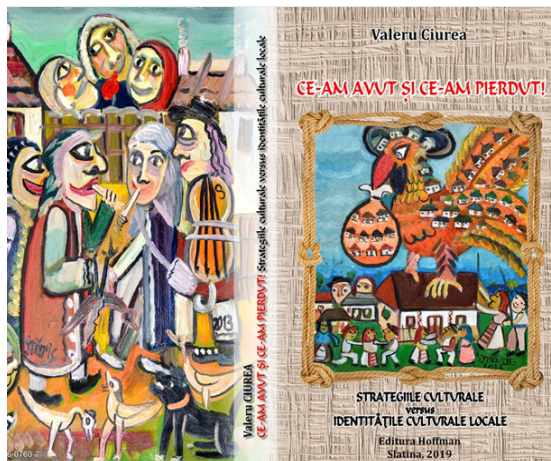


VALERU CIUREA

DATA ȘI ANUL NAȘTERII: 9 noiembrie 1958

Master în Jurnalism și studii culturale europene. Redactor șef Revista Scorpion. Realizator emisiuni și filme documentar-artistice la amradiotv.ro

- 2011. Carte „Troițele și crucile de hotar – rolul și semnificațiile acestora în viața locuitorilor așezărilor județului Olt”, Editura traditiioiltene.ro, coautor conf. univ. dr. Gabriela Rusu-Păsărin;
- 2012. Carte „Meșteșuguri și meșteșugari. Dumitru Liceanu și Ionel Cococi - cojocul și ceramica de Vădastra”, Editura traditiioiltene.ro, coautor Cristina Logofătu;
- 2013. Carte „Gheorghe Tănase, meșterul lemnului” – Editura Hoffman;
- 2018. Album „Sărbătoarea iilor de la Cezieni” – Editura Hoffman;
- 2019. Carte „Ce-am avut și ce-am pierdut. Strategiile culturale versus identitățile culturale locale” – Editura Hoffman;
- 2020. Carte „Ce-am avut și ce-am pierdut. Muzeul din vis” - Editura Hoffman;
- 2020. Carte „Constituția imaginii din cuvânt” – poezie, eseu și fotografie, Editura Hoffman;



AUREL FURTUNĂ

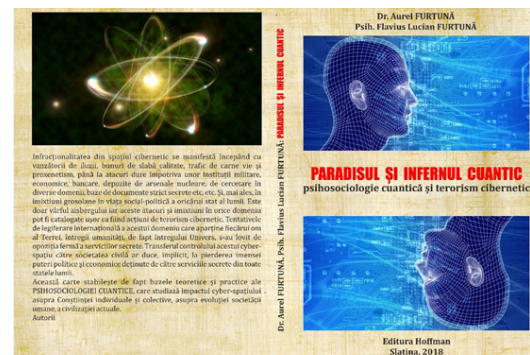
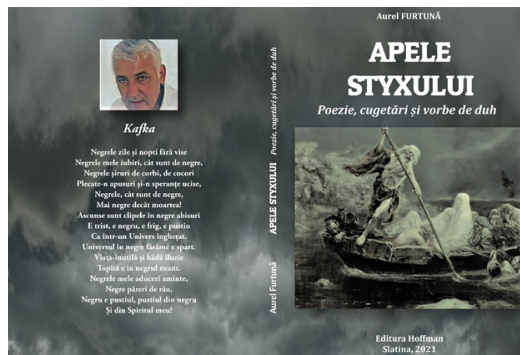
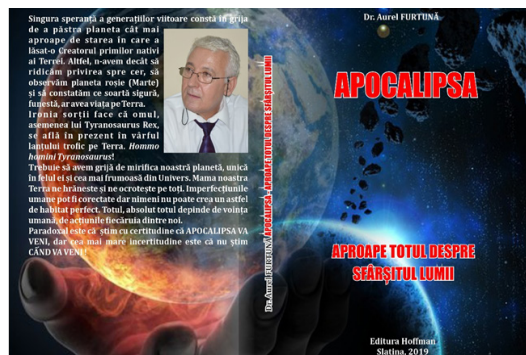
DATA ȘI ANUL NAȘTERII: 7 februarie 1955

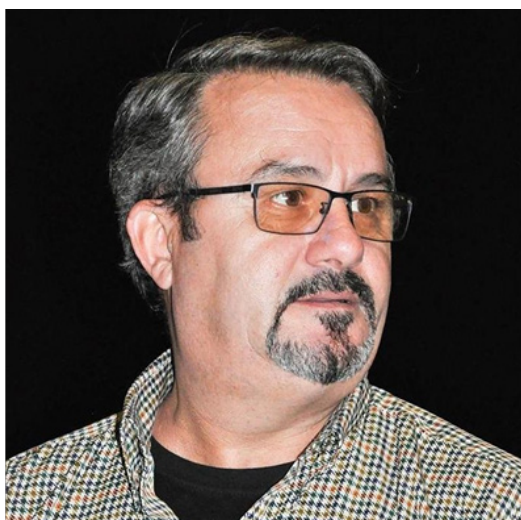
Numele **Aurel Furtună** a apărut pentru prima oară într-o carte în anul 1969 în culegerea de folclor a profesorului de limba română Ghe. Ștefănescu „*Cântece de demult*”, Editura Didactică și Pedagogică. Publică în revista „*Excelsior*” a Liceului „*Petrache Poenaru*”. Activitatea literară continuă în cenaclul studentesc al Facultății de Medicină din Craiova, „*A doua veghe*”, condus de reputatul poet, profesorul Constantin Voiculescu. În 1979 obține premiul al doilea pe Universitatea din Craiova pentru romanul „*Pseudomiriapodeida*”.

Activitatea din acea perioadă este descrisă în antologia „*Popasuri scriitoricești pe Olt și pe Olteț*”, ediția a doua, scrisă de Florentin Smarandache, profesor la Universitatea New Mexico, Arizona.

După 1989 publică în ziarele: „*Ziua*”, „*Oltul*”, „*Noul Olt*”, „*Olt Press*”, „*Informația Primăriei Slatina*”, „*Informația Oltului*”. A mai publicat și în reviste precum: „*Lumea misterelor*”, „*Scorpion*” și „*Planeta Albastră*”.

Publică mai multe cărți: „*O altă istorie a timpului. Teoria câmpului celest*” (2010), „*Univers, Spirit și Lumi Paralele*” (2018), „*Paradisul și Infernul cuantic*” (2018), „*Apocalipsa - aproape totul despre sfârșitul lumii*” (2019), „*Zeița șarpe*” (2020), „*Apele Styksului*” (2021), „*Univers, Spirit și Lumi Paralele*”, ediție revăzută și adăugită (2022).





Nicolaie Tony DINCĂ



VINDECĂTORUL DE PROȘTI

Editura Hoffman
2016

NICOLAIE DINCĂ

FONIM LITERAR: Nae de la Morunglav

DATA ȘI ANUL NAȘTERII: 2 iunie 1968

Scriitor, dramaturg, poet. Master în Științe penale.

ACTIVITATEA LITERARĂ: (VOLUME)

1. **ATINGEREA MUZEI**, poezii, Editura Casa Ciurea, Slatina, Olt, 2011, cu prefața semnată de scriitorul George SMARANDACHE;
2. **FABULE ȘI PAMFLETĂRII**, Editura Casa Ciurea, Slatina, Olt, 2012, cu prefața semnată de scriitorul Marian MALCIU;
3. **(ÎN)CÂNTAREA CUVINTELOR**, poezii, Editura Casa Ciurea, Slatina, 2013, cu prefața semnată de prof. Marius-Christian IONESCU;
4. **ROUA DE LUMINĂ**, poezii, Editura AIUS Craiova, Dolj, 2013, cu prefața semnată de scriitoarea Daniela MICU, membră USR;
5. **DESPRE OAMENI ȘI CÂINI**, teatru, editura Mantaua lui Gogol, București, 2014, cu prefața semnată de scriitorul Mihai Hafia TRAIȘTA, membru USR;
6. **LUMINA DRAGOSTEI**, poezii, Editura Hoffman, Caracal, Olt, 2014, cu prefața semnată de prof. Victor IACOBESCU;
7. **VINDECĂTORUL DE PROȘTI**, proză scurtă umoristică, Editura Hoffman, Caracal, Olt, 2016, cu o prefață semnată de scriitorul Cornel UDREA, membru USR;
8. **NUNTĂ ÎNCURCATĂ**, teatru, Editura Hoffman, Caracal, Olt, 2017, cu prefața semnată de scriitorul Marian MALCIU, vicepreședinte al LSR Olt;
9. **PARFUM DE SPERANȚE**, poezii, Editura Hoffman, Caracal, Olt, 2017, cu prefața semnată de scriitorul Ion Andreiță, membru USR și notițe critice de scriitoarea Olguța Trifan;
10. **ZOON-FABULISTYKON**, fabule, Editura Hoffman, Caracal, Olt, 2017, cu prefața semnată de scriitorul Dan Șalapa și postfața semnată de scriitorul Puiu Răducan;
11. **IGNOREL**, teatru, Editura Hoffman, Caracal, Olt, 2017;
12. **AROMELE CLIPEI**, poezii, Editura Hoffman, Caracal, Olt, 2018, cu prefața semnată de scriitorul Victor Rusu, membru al USR și postfață semnată de prof. dr. Mihaela Rădulescu;
13. **POEZII ALESE**, poezii, Editura BETTA, București, 2019, cu o prefață semnată de Lucian Gruia, membru al USR și notițe critice semnate de dna prof. Ana Dobre, critic literar, membră a USR;
14. **FAȚETE**, poezie, Editura Hoffman Caracal, 2019, cu prefața semnată de pr. dr. Aureliu Goci, critic literar, membru al USR;
15. **FIERTURI RECI CU MIERE ACRĂ**, poezie satirico-umoristică, Editura Hoffman, Caracal, 2019, cu o prefață semnată de Niky Ursei, membru marcant al Uniunii Epigramiștilor din România;
16. **TOȚI BANII MERG LA LOLA**, teatru, Editura Hoffman, Caracal, Olt, 2019;
17. **TEATRU, 2020**, antologie personală, Editura Hoffman, 2020;
18. **AUTOGRAF**, 2021, volum de poezie cu o prefață semnată de Nicolae Georgescu, critic literar, membru al USR.



**Radió 107.0
Libertad**

**RUMANÍA
AL DÍA**

con Cristina Georgeta

**TODOS LOS DOMINGOS
DE 22:00 A 23:00H**

Poezie și istorie românească la Universitatea din Madrid.

"Cultura română prezentă este un exemplu, care inspiră Spania"



Asociación Socio-Cultural Romanati și Lectoratul de limba română din cadrul Universității Complutense din Madrid – Facultatea de Filologie au organizat vineri, 21 octombrie de la ora 19.00, prelegerea cu tema *"Istorie și poezie în Transilvania, România"/"Historia y poesía en Transilvania, Rumanía"*, care a avut loc la Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, Edificio A, Aula A – 022.

Invitați speciali au fost:

Mihai Gligor – Prof. univ.dr. habil., Director CSUD, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia. S-a prezentat prelegerea: *"Antiguas civilizaciones de Transilvania" / „Civilizații străvechi ale Transilvaniei"*

Ionuț Țene – Scriitor, jurnalist, Director Biroul Invățământ, Cultură și Culte din Primăria Cluj-Napoca. S-a prezentat prelegerea: *"Poesía rumana de Transilvania tras 1989. La agrupación poética neovanguardista de Cluj-Napoca"/ „Poezia română din Transilvania după 1989. Gruparea poetică neovangardistă de la Cluj-Napoca"*.

Moderatorul și amfitrionul conferinței a fost Prof. Univ. Dr. Felix Nicolau, lector IRL la Universitatea Complutense, care a evidențiat deschiderea Universității din Madrid față de cultura română recentă. În sâmbra acestei organizări s-a implicat și prof. Dr. Alba Diz Villanueva de la aceeași Universitate.

Istoricul **Mihai Gligor** a subliniat, în conferința prezentată, vechimea civilizațiilor neolitice de pe teritoriul României, în conexiune cu valoarea unor culturi similare din sud-estul și nord-estul european, precum și ultimele descoperiri arheologice din zona Alba-Iulia, cu statuete ce exprimă frumusețea, fecunditatea și prețiozitatea unor artefacte vechi de 7000 de ani. Recent s-au descoperit statuete cu măști și de femei gravide care reprezintă astfel o societate conștientă de protecția femeii însărcinate în neolitic.

Scriitorul **Ionuț Țene** a făcut o radiografie a poeziei neo-avangardiste din Transilvania după Revoluția din 1989, subliniind rolul înnoitor al limbajului și al expresiei lirice a unei generații

care a îmbinat avangarda interbelică cu lirismul modernismului într-o explozivă redare inedită a emoției lirice, prin Gruparea Zalmoxis de la Cluj-Napoca. În poezie, nu forma rațiunii este importantă, ci intensitatea acesteia. Poezia nu este evoluție cantitativă, ci doar exprimare a emoției.

Mircea G. Florescu, organizatorul evenimentului din partea Asociației socio-culturale Romanati, editorul publicației *"Români în Andalucia"*, a oferit un original recital liric la cobză, pe melodii armonice din folclorul secular al Olteniei.

A luat cuvântul și cel mai important critic de artă din Spania, dl. Prof. Dr. Centiart Calderon de Jesus, care a afirmat răspicat un lucru neașteptat pentru cei prezenți: *"Cultura română prezentă este un exemplu, care inspiră Spania contemporană"*.

În sală au fost prezente personalități ale vieții culturale spaniole și scriitorii români care trăiesc în Spania.

NapocaNews

LECTORATUL ILB - UNIVERSITATEA COMPLUTENSE MADRID
ASOCIACIÓN SOCIO-CULTURAL ROMANATI

SERI ȘI EVENIMENTE CULTURALE
Facultad de Filología
Universidad Complutense de Madrid
Edificio A, Aula A - 022
Vineri, 21 octombrie, ora 19.00

"Istorie și poezie in Transilvania, Rumanía"

Invitați speciali:

Ionuț Țene **Mihai Gligor**

Moderatori:
Alba Diz Villanueva **Felix Nicolau**

"Historia y poesía en Transilvania, Rumanía"

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PREZIDIENDE
CENTRO CULTURAL LA TIERRA TRACIA
BIBLIOTECA El Valle Romano

În inimă, gând, poezie...



Ciceroni Comănescu

Prima ediție a Târgului de Carte Românească 2022 desfășurată în perioada 7-9 Octombrie 2022 la Casa Regional de Castilla La Mancha de Getafe, Madrid, Spania a reprezentat indubitabil expresia identității în ansamblul ei a unui popor de referință, poporul român.

Recunoștință și felicitări organizatorilor și tuturor participanților care ați făcut posibilă această interacțiune a valorilor unui popor prețuit de Dumnezeu!

Fiecare element din cadrul expoziției a reflectat farmecul și frumosul unei culturi deosebite, creativitatea artistică și valorile unui popor îndrăgit care are o istorie inspiratoare de noi idealuri, un prezent plin de sens și motivație orientat spre noi orizonturi și un viitor plin de lumină și speranță!

Suntem un popor purtător de o speranță, eco pește veacuri, care își are izvorul în promisiunea solemnă a Mântuitorului nostru:

"Să nu vi se tulbure inima. Aveți credință în Dumnezeu și aveți credință în Mine. În casa Tatălui Meu sunt multe locașuri. Dacă n-ar fi așa, v-aș fi spus. Eu Mă duc să vă pregătesc un loc. Și după ce Mă voi duce și vă voi pregăti un loc, Mă voi întoarce și vă voi lua cu Mine, ca acolo unde sunt Eu, să fiți și voi!" (Evanghelia după Ioan, capitolul 14, versetele 1-3).

Uimit de o asemenea perspectivă a revenirii Mântuitorului nostru pe acest pământ, apostolul Ioan, în cartea Apocalipsei, descrie prin inspirație divină împlinirea acestei speranțe:

"Iată că El vine pe nori. Și orice ochi îl va vedea" (capitolul 1, versetul 7);

"Iată, Eu vin curând" (capitolul 22, versetul 12)

În inimă, gând, poezie, proză, acțiuni, cânt, conversații, creații artistice ..., oricând și oriunde, avem privilegiul de a fi purtători de speranță!

Ciceroni Comănescu este pastor al Bisericii Adventiste de Ziua a Șaptea din Torrejón de Ardoz, Madrid. A realizat studiile universitare de Teologie Pastorală la Institutul Teologic Adventist din Cernica și la Facultatea "Campus Adventista de Sagunto" unde a urmat un Master în Teologie Pastorală

Cărți și autori la Târgul de Carte Românească, Ediția I, Getafe, 2022



Scriitorul Irimieș Octavian s-a născut la 06.09.1974, în Cluj Napoca. A studiat la Liceul de arte plastice „Romulus Ladea” din Cluj-Napoca, pe care l-a absolvit în 1993. Apoi a studiat la Universitatea Babeș Bolyai, facultatea de istorie și istoria artei, promoția 2000. A lucrat trei ani în învățământ, apoi în diverse locuri, dar în nici unul nu și-a găsit mulțumirea. Nu și-a pierdut pasiunea pentru istorie, ci și-a cultivat-o continuând să citească și să studieze în mod constant. Totodată a acumulat o serie de experiențe de viață care i-au fost de mare folos ulterior, când a început să scrie cărți.

În anul 2018, când s-au aniversat cei 100 ani de la Unire, autorul a constatat cu nemulțumire că în presă s-a vorbit foarte puțin despre momentul și locul în care s-a născut ideea de unire și anume în Transilvania în vremea revoluției din 1848-1849. Prin urmare, început să scrie prima sa carte pe care a intitulat-o „Un vis împlinit”. Cu toate că ar fi avut posibilitatea, nu a scris o lucrare științifică, ci un roman fluviu, căci își dorea ca ideile și cunoștințele sale să fie cât mai accesibile publicului larg, nu doar celor pasionați de istorie. Pe scurt, autorul prezintă familia unui tânăr ce trăiește în satul Cricău, (jud. Alba) și trece printr-o serie de evenimente dramatice în timpul revoluției pașoptiste. În partea a doua a cărții, nepoții revoluționarului au ajuns să trăiască în Cluj Napoca, căutând să-și mențină identitatea națională, lucru nu tocmai simplu în Imperiul Austro-Ungar. Îndată ce a izbucnit Primul Război Mondial, tinerii au trecut munții înspre Vâlcea, unde aveau o rudă. Apoi s-au îndreptat spre București, s-au înscris la o școală de ofițeri și imediat după absolvire au fost repartizați în divizia a 2-a infanterie. Când România se alătură Antantei, divizia a trecut Carpații în Transilvania. A participat la luptele din jurul orașului Cislădie, apoi unitatea a fost trimisă în Dobrogea. În anul următor, unul din tineri a fost transferat la o altă unitate și a luat parte la ofensiva de la Mărășești. După încă un an, tânărul a fost trimis în fruntea unei companii pentru a lua parte la eliberarea Transilvaniei și vede cu ochii săi Unirea și împlinirea visului românilor din Ardeal.

În vara anului 2019, la scurt timp după publicarea cărții „Un vis împlinit”, scriitorul, foarte captivat de personajele sale a decis să scrie „Târâți de soarta cruntă” o continuare a primului roman. A studiat intens numeroase cărți de specialitate, după care s-a apucat de scris, lăsând la o parte o mulțime de alte

Octavian Irimieș

preocupări. Eforturile sale nu au fost în zadar, căci a rezultat un roman deosebit, premiat de Liga Scriitorilor din România cu premiul „Pentru cel mai bun volum de proză” editat în anul 2020. Acțiunea se desfășoară de-a lungul a 10 ani, în preajma celui de-al Doilea Război Mondial. Dar autorul nu a căutat să doar prezinte încercările majore prin care au trecut membrii acelei familii, ci s-a străduit să redea atmosfera epocii, situația economică, politico-militară și dramele crunte prin care a trecut întregul popor român, ce a fost „Târât de soarta cruntă” într-o direcție pe care nu voia s-o apuce.

În anii următori, scriitorul a făcut un salt în timp și a scris o carte în două volume intitulată „Sub semnul hrisme”. Este un alt roman fluviu despre o familie ce viețuiește în în prima jumătate a sec. IV, în orașul Serdica (Sofia de azi), când Imperiul Roman a traversat o perioadă foarte tulbură. Asemenea cărților precedente, în integritate este un document revelator de cercetare și prezentare amănunțită a evenimentelor istorice, sociale și politice, dar totodată are o reală valoare literară artistică. Este o cronică incitantă a decăderii marelui imperiu pe ruinele căruia s-a ridicat atotbiruitoare religia creștină ce însușește omenirea până în zilele noastre. Cu admirabilă acribie de cercetător al istoriei și cu un talent înnăscut și cultivat de povestitor, Octavian Irimieș ne relevă o lume fascinantă, crudă și imprevizibilă, în care viața și moartea, iubirea și ura, siguranța și nesiguranța, victoria sau înfrângerea se află mereu pe muchea cea mai ascuțită a unui tăiș de sabie. Cu lux de amănunte e redată viața cotidiană în care abundă scenele de



iubire, de muncă, de petreceri, întreceri sportive sau vânătoare, ce dau culoare și farmec narațiunii și personajelor. Desfășurarea multor teribile bătălii în care fie au fost respinse atacurile invadatorilor, fie au ridicat sau doborât împărați și uzurpatori, sunt tot atâtea motive pentru a prezenta armatele romane și barbare, tehnici și tactici de luptă, pe care naratorul le-a studiat în amănunt.

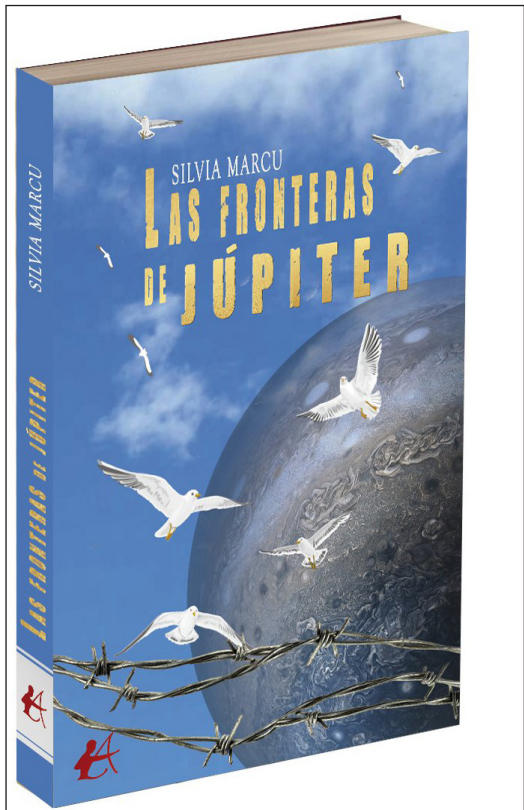
Fără îndoială că romanul „Sub semnul hrisme” este o lucrare deosebită, de mare valoare atât istorică cât și literară artistică și va găsi o mulțime de aprecieri pozitive din partea celor interesați de subiect, dar mai ales din partea celor pentru care creștinismul încă mai are o semnificație aparte.



Cărți și autori la Târgul de Carte Românească, Ediția I, Getafe, 2022

Silvia Marcu

Las Fronteras de Júpiter



Las fronteras de Júpiter, retrata la vida de una niña y joven universitaria en la Rumanía de Ceausescu, así como su desembarco en Occidente tras la caída del muro de Berlín.

En los actuales momentos trágicos de

guerra y migraciones merece conocerse la profunda necesidad que los ciudadanos de las dictaduras sienten por alejarse de ellas y vivir en el imperfecto mundo de las democracias occidentales.

Gracias a esta novela el lector occidental podrá conocer la psicología, el dolor, el amor y el desamor en la intrahistoria de una dictadura comunista y de una inmigrante en una democracia capitalista. *Las Fronteras de Júpiter*, aborda el universo fronterizo - real y simbólico - de la Europa del Este situado entre Rumanía, Moldavia y Ucrania.

Se trata una obra nostálgica, identitaria, emotiva, catártica, en la que la autora volcó sus emociones, completando de este modo su obra científica.

Narrada en tercera persona, con tono realista y lírico a la vez, la novela apunta que para un alma errante, la memoria cobra más intensidad aun en la tragedia, por la lejanía, por el eterno vivir entre dos o varios mundos. Y apunta que los seres situados más allá de las fronteras buscarán siempre un punto de referencia al que

agarrarse, el inicial, el iniciático. Un mundo que permanece, ya que el universo de cada cual mantiene un centro giratorio situado en el corazón. Reconponer los retales de la vida y coser con sangre o con lágrimas lo que se deja atrás, completan el argumento de la obra. La vida solitaria, la vida como recuerdo. Frente a las ausencias definitivas, el reto de la protagonista es revivir y compartir el transcurrir lento y doloroso de una vida en las fronteras.



VASILE MUSTE

Coordonator Târgul de Carte Românească 2022, Ediția 1, Getafe, Madrid

S-a născut la 30 ianuarie 1956, Coruieni, Maramureș

Licențiat în filosofie și jurnalism.

A fost corespondent al Studiourilor de RADIO CLUJ și GALAXIA; redactor al revistei literare LITERA NORDULUI, al cotidianului CLIPA, al revistei NORD MAGAZIN, redactor șef al publicațiilor TISA, ETC și ȚARA MARAMUREȘULUI.

Principalul organizator al Festivalului Internațional de Poezie de la Sighetu Marmației Redactor șef al Revistei Marmația literară.

Director al Casei municipale de Cultură din Sighetu Marmației.

Membru al Uniunii Scriitorilor din România.

Debut literar: 1975, RADIO CLUJ, emisiunea "Unda pentru minte, inimă și literatură".

DACĂ OMULUI ÎI VA FI DAT SĂ FIE ZEU, TRONUL LUI FI-VA CARTEA.

Vor fi vorbind cărțile între ele? Desigur, însă în aceeași tăcere și ordine de la început. *Bătălia cărților* s-a încheiat duminică fără ca scriitorii să-și fluture în aer victoriile. Învigătoare aici vor fi numai cărțile. Și cititorii. Ferice de cărțile ce vor merge cu cititorii acasă. Ele vor fi adevăratele învingătoare. Le va însoți însă aceeași tăcere de la începutul Târgului. Mulți sunt scriitorii care au venit la târg, iar unii vin aici pentru prima oară. Nu cred că e bine să dau nume de autori aici, pentru a nu comite nedreptăți. Numele tuturor se cade să îl pomenim la acest Târg. Al lor, al celor ce participă și al cărților prezente aici. Multe, câte sunt. Numai efortul de a scrie o carte așează autorul pe un loc special în inima cititorilor și acesta nu e lucru puțin. Mai mult, faptul ca autorii vin cu cărțile lor către cititori le conferă un statut special și se apropie de fiecare scriitor în parte.

Dacă scriitorul și cititorul merită întreaga noastră considerație, cartea pe ce pedestal trebuie așezată? Desigur pe unul care merită toate laudele. Sau un tron cum spune Andreev.



Itaca Publishing House a fost invitată să participe la prima ediție a Târgului de carte românească de la Getafe, Madrid, în perioada 7-9 octombrie 2022, unde a expus cărțile apărute anul acesta și a lansat două dintre ele, în prezența autorilor. În prima zi a fost lansat volumul **“Povestiri de pe lumea cealaltă”**, autor **I. C. Liță**, eveniment moderat de **Viorel Ploșteanu**, din partea editurii, invitat fiind și scriitorul **Eugen Barz**, rezident în Spania, care a remarcat originalitatea și subtilitatea stilistică a lui I. C. Liță. În cea de-a doua zi de târg, a fost lansat romanul **“Pe mâna femeilor”**, autor **Felix Nicolau**, eveniment moderat, de asemenea, de **Viorel Ploșteanu**, cu participarea scriitorului **Dragoș Cosmin Popa**, rezident și el în Spania. Publicul cititor s-a putut bucura astfel de prezența a doi scriitori valoroși, unul dintre ei, **Felix Nicolau**, deja consacrat, celălalt, **I. C. Liță**, în plină ascensiune.

Dorina Șișu și Viorel Ploșteanu, în calitate atât de editori cât și de scriitori, au luat parte la dezbateri pe tema promovării culturii române în diaspora și a fenomenului emigrării din ultimii 30 de ani. De asemenea, cei doi scriitori au avut momente personale de prezentare și lectură din creația lor.

Cu o participare bogată a scriitorilor și artiștilor plastici atât din România și Spania, cât și din alte țări ale Europei, **Târgul de carte românească de la Getafe** a prilejuit întâlnirea sau reîntâlnirea a numeroși oameni de cultură români, legându-se prietenii și punându-se bazele unor viitoare colaborări, care, cu siguranță, vor face mai vizibilă cultura română în diaspora, dar și creația diasporenilor în România.

Cele două organizații culturale din Spania, **ASARS și Lucian Blaga**, au avut

Feeria unei întâlniri culturale **Feria del Libro Rumano, Getafe, Madrid**



momente deosebit de interesante în cadrul evenimentului, ambele beneficiind de aportul unor scriitori de mare valoare, dintre care aș enumera numai câțiva, fără a subestima pe nimeni: **Marin Dumitrescu, Dragoș Cosmin Popa, Laura Cătălina Dragomir, Ovidiu Cornilă, Eugen Barz, Marius Gîrniță** etc.

O prezență deosebit de interesantă a fost cea a sculptorului **Tiberiu Ovidiu Stan**, și el rezident în Spania, care a expus 4 lucrări în lemn, una dintre ele dăruind-o Itacai la sfârșitul evenimentului.

Din România a fost invitat cu o grandioasă expoziție de pictură artistul plastic botoșănean, **Liviu Șoptelea**, care a fost însoțit de soția sa, invitată de asemenea, scriitoarea **Cristina Prisacariu Șoptelea**.

Dintre scriitorii veniți din România, am reținut prezența efervescentă a lui **Adrian Suciu** și a lui **Cristian Ghica**, bărboși amândoi, ce păreau a fi două personaje venite din Frații Karamazov.

Invitat special și Președinte al Târgului de carte a fost scriitorul **Vasile Muste**.

De la Craiova a fost prezent cu propriile-i cărți, dar și cu un stand impresionant de artă și cultură oltenească, scriitorul-dramaturg-actor **Nicolae Tony Dincă**.

Nicolae Coande și-a lansat un volum de poezie bilingv, în prezența traducătoarei **Laura Cătălina Dragomir**, scriitoare româncă din Spania.

Un moment muzical savuros a fost susținut de **artistul Tic Petroșel**, iar **Ansamblul Someșul** a adus pe scenă



câteva dansuri din Maramureș.

O prezență permanentă la acest eveniment a fost cea a **criticului de artă Antonio Calderon De Jesus**, pasionat de cultura română și promotor al acesteia. Mi-a arătat un material colosal, care include documentație pentru aproape 2000 de artiști plastici români de pe tot teritoriul României și din afara ei.

Organizatorii acestui deosebit de bogat eveniment cultural au fost **Centro Cultural La Tierra Tracia (președinte Mircea G. Florescu)**, **Casa Regional de Castilla la Mancha en Getafe (director Juan José García)**, **Casa Română de Cultură-Getafe**.

Itaca Publishing House a donat câte un exemplar din cărțile și revistele publicate pentru înființarea unei biblioteci de carte românească în cadrul Casei Regional de Castilla la Mancha en Getafe.

Dacă ne-am dus în Spania cu patru valize de cărți, ne-am și întors cu o valiză de cărți cumpărate sau primite de la prietenii scriitori pe care i-am întâlnit acolo.

Pe parcursul celor trei zile de târg, s-au perindat pe scena Casei de cultură din Getafe mult mai mulți scriitori, români și spanioli, decât am menționat aici și le cer iertare că nu i-am numit pe toți.

Mulțumim, **Mircea G. Florescu**, pentru invitație și felicitări pentru această inițiativă demnă de toată lauda! Vă dorim ca acest târg de carte să devină tradiție și să-l organizați din ce în ce mai bine, cu nume la fel de importante din lumea culturală românească, atât din țară cât și din diaspora.

Viorel Ploșteanu

Articol preluat de pe site-ul www.itaca.ie
**Feria del Libro Rumano, Getafe, Madrid –
ITACA Publishing House**

TÂRGUL DE CARTE ROMÂNESCĂ, GETAI



FE, MADRID, EDIȚIA I, OCTOMBRIE, 2022



CARTEA DE UNIRE



Să pui în cuvinte tot ceea ce s-a întâmplat la Getafe, la primul târg de carte românească organizat în Spania, mi se pare a fi un lucru (aproape) imposibil.

Giani Mircea Florescu, coordonatorul Centrului Cultural La Tierra Tracia – Asociación Romanați din Spania, este cel care se străduiește din 2018 încocoace să coaguleze mișcarea culturală românească din Spania, aducând laolaltă reprezentanți de seamă ai artelor interpretative, ai literaturii, poeziei, artelor plastice și fotografiei pentru a bucura sufletele românilor din diaspora spaniolă pe de o parte, iar pe de altă parte de a păstra și promova valorile românești într-o țară în care foarte mulți români și-au aflat a doua lor casă.

Fie că se întâmplă la El Ejido sau la Getafe, la Madrid, la Torrejón de Ardoz sau la Alcalá de Henares, evenimentele inițiate și derulate de Centrul Cultural La Tierra Tracia – Asociación Romanați în colaborare cu alte asociații ale românilor din Spania realizează afirmarea identității și culturii naționale românești din Spania, prin intermediul artiștilor, actorilor, ziariștilor, scriitorilor români din țară și din diaspora, al membrilor comunităților românești din Spania.

Proiectul „*Citește românește, gândește românește, trăiește și simte românește*” inițiat de Asociación Socio-Cultural Romanați în urmă cu patru ani a început să dea roade aproape imediat. Mulți oameni de cultură, instituții media și de spectacole au sprijinit ideea și au trimis cărți de toate genurile și reviste cu care Giani Mircea Florescu a pus bazele unei adevărate biblioteci publice în El Ejido, Almería, aceasta adresându-se atât adulților cât și, în mod special, copiilor românilor, pentru ca aceștia să-și poată păstra limba, obiceiurile și tradițiile românești. Printre multele acțiuni inițiate de Asociación Socio-Cultural Romanați se numără și **Târgul de carte românească organizat în perioada 7-9 octombrie 2022 la Getafe, Spania**. Nu știu dacă Giani Mircea Florescu a prevăzut dimensiunile la care va ajunge acest târg sau cât de mult se vor implica editurile, scriitorii, poeții, actorii, artiștii plastici sau artiștii fotografi în desfășurarea acestui real eveniment cultural pluridisciplinar care a făcut ca inimile românilor prezenți să bată la unison, puternic și impresionant. Cert este faptul că ei, organizatorii, au fost copleșiți de numărul mare de participanți și

de calitatea acestora. Edituri de carte românească din Irlanda, Turcia, Italia, Spania și România au fost prezente cu autori și standuri care mai de care mai bogate și mai interesante.

Dezbaterile având ca temă promovarea culturii române în diaspora dar și fenomenului emigrării din ultimii 30 de ani a românilor, prezentările de carte, expozițiile de fotografie, caricatură, costum popular tradițional, ceramică de Horezu, obiecte manufacturate, momentele de interpretare teatrală, alături de cântecele și dansurile românești vor rămâne mult timp în mintea participanților.

După ce i-au fost prezentate toate standurile cu cărți și a vizitat expozițiile organizate în cadrul târgului, domnul **Gheorghe Cârciu, secretarul de stat pentru românii de pretutindeni** a spus: *„Sunt copleșit de ce am văzut astăzi aici, acest târg de carte de excepție, acești oameni minunați. Vă mulțumesc pentru emoția pe care mi-ați creat-o, vă îmbrățișez din tot sufletul meu și vă asigur că suntem alături de dumneavoastră, oriunde v-ați afla. Departamentul românilor de pretutindeni sprijină proiectele pentru românii care trăiesc în afara granițelor și oferă granturi pentru aceste proiecte. Aș dori să vă spun că Departamentul nostru nu face concurs de proiecte, ci finanțează proiecte care vin în sprijinul românilor. Nu sunteți, deci, nici la examen, nici la concurs. Trebuie doar puțin curaj, dacă întâmpinăm greutăți să nu renunțăm. Tot ce trebuie să facem este să colaborăm. Fiecare dintre voi, cei prezenți astăzi aici, sunteți parte din cultura și literatura românească. Trebuie să creăm această punte a dragostei între noi, a iubirii creștine și frățescă, să ne respectăm unii pe ceilalți, să ne dăm mâna, să ne ajutăm. Am văzut aici, astăzi, oameni care, fiecare dintre ei, poate avea un proiect care merită finanțat. România este mândră de noi iar noi, la rândul nostru, trebuie să fim mândri de România.”*

Am cunoscut la Getafe oameni minunați și dăruți, scriitori și artiști plastici deosebiți, fără ifose sau accese de grandoare: **Adrian Suciu, Vasile Muste, Felix Nicolau, Claudiu Traian Covaciu, Tic Petroșel, Justina Radu, Cristian Ghica, Gabriela Stan, Octavian Irimies, Viorel și Daria Șisu Ploșteanu** și mulți alții, dar am întâlnit și oameni cunoscuți, adevărați mesageri ai culturii române pe oriunde îi duc pașii. Un exemplu este poetul și criticul literar **Nicolae Coande, de la Teatrul Național „Marin Sorescu” Craiova**.

Și, pentru că a fost vorba în principal despre cărți, nu puteau să lipsească de pe standuri cărțile și revistele editate și tipărite la **Editura Hoffman**, care a făcut și o primă donație de carte pentru **biblioteca înființată de Centrul Cultural La Tierra Tracia – Asociación Romanați în El Ejido, Almería**.

La târgul de carte l-am (re)întâlnit și pe criticul de artă **Antonio Calderon de Jesus**, un mare iubitor al culturii române și promotor al acesteia. Am avut privilegiul de a lucra cu domnia sa într-un proiect prin care a fost prezentată într-o impresionantă colecție de DVD-uri aproape două mii de artiști plastici români, de pe tot teritoriul României și din afara acesteia.

Antonio a fost alături de noi atât pe întreaga perioadă în care s-a desfășurat târgul de carte cât și după, prezentându-ne orașul Alcalá de Henares, care



este inclus în Patrimoniul Umanității. Cu el am vizitat Casa memorială Cervantes, un muzeu cu intrare gratuită (așa cum tot gratuit am putut vizita două expoziții excepționale de caricatură, una având ca temă exploatarea copiilor, iar cea de-a doua, războiul din Ucraina).

Am văzut, de asemenea, Universitatea fondată de Cardinalul Jimenez de Cisneros la începutul secolului al XVI-lea, universitate ce a servit drept model pentru universitățile din Europa și America. Trebuie menționat faptul că orașul Alcalá de Henares a fost primul oras din lume construit pentru a găzdui o universitate, „*orașul ideal*”, supranumit Civitas Dei (Orașul lui Dumnezeu).

Evenimentul cultural intitulat „*Feria del Libro Rumano, Getafe, Madrid*” și la care, în cele trei zile, au venit mulți români dornici să vadă, să cunoască și să vorbească direct cu scriitorii și artiștii sosiți aici de prin toată lumea, avut ca organizatori **Centro Cultural La Tierra Tracia (al cărui președinte este Giani Mircea Florescu), Casa Regional de Castilla la Mancha en Getafe (director Juan José García), și Casa Română de Cultură Getafe**.

Vizită de lucru a secretarului de stat Gheorghe Cârciu în Regatul Spaniei



Secretarul de stat Gheorghe Cârciu, împreună cu o delegație a Departamentului pentru Românii de Pretutindeni (DRP), a efectuat în perioada 7-9 octombrie 2022 o vizită de lucru în Regatul Spaniei.

Agenda deplasării a cuprins întâlniri cu mediul asociativ românesc din Spania, cu reprezentanți ai clerului și ai autorităților regionale și locale, precum și vizite ale delegației DRP la o serie de evenimente din comunitate.



Reprezentanții DRP au participat pe 7 și 8 octombrie la Congresul Mitropoliei Ortodoxe Române a Europei Occidentale și Meridionale de la Madrid, un eveniment care a reunit peste 200 de clerici și credincioși, delegați din cele trei eparhii ale Mitropoliei.

“Când vorbim despre unitate și păstrarea valorilor românești, nu putem uita rolul esențial pe care îl are Biserica în coagularea comunității locale și contribuția reală pe care o aduce la conservarea identității noastre spirituale și lingvistice”, a declarat secretarul de stat Gheorghe Cârciu.

Programul delegației a inclus, de asemenea, vizitarea parohiei Sf. Apostol Iacob din Aranjuez și o

întrevedere cu primarul orașului, doamna Maria José Martínez De la Fuente. Principalele teme de discuție au vizat programele de finanțare nerambursabilă derulate în prezent de către Departamentul pentru Românii de Pretutindeni și contribuția la procesul de integrare a cetățenilor români în statele de reședință, oportunitățile de muncă, de studii și dezvoltarea de proiecte comune.

Oficialul spaniol și-a exprimat susținerea pentru comunitatea românească precum și pentru parohiile ortodoxe care deservește credincioșii români. În continuarea acestor discuții, secretarul de stat a adresat doamnei primar a orașului Aranjuez invitația de a vizita România.

În cea de a doua parte a vizitei în Spania, reprezentanții DRP au participat la prima ediție a Târgului de carte românească 2022, din cadrul Casei Române de Cultură Getafe, un eveniment care își propune să promoveze cultura și arta românească.

“Felicitări organizatorilor, suntem alături de toți cei care contribuie la păstrarea și promovarea tezaurului nostru cultural în rândul românilor din afara granițelor țării. Haideți să facem România mândră de noi toți, indiferent unde ne-am afla. Să privim cu credință și speranță în viitor și să ne întoarcem mereu, cu drag, acasă”, a conchis secretarul de stat Gheorghe Cârciu.

De asemenea, delegația DRP s-a întâlnit pe 8 octombrie cu peste 50 de reprezentanți ai mediului asociativ românesc din Spania. Temele supuse dezbaterii au abordat modalitățile de susținere a activității asociațiilor românești și dezvoltarea de proiecte comune în sprijinul comunității. În menținerea unui dialog deschis și constructiv și al schimbului de bune practici pe zona de proiecte, Departamentul pentru Românii de Pretutindeni continuă seria de întâlniri online cu reprezentanții românilor de pretutindeni.

Pe parcursul deplasării au fost onorate o serie de invitații lansate de membrii comunității românești și efectuate vizite de monitorizare a proiectelor finanțate de către Departament.

Comunitatea românească din Spania reprezintă cea mai mare comunitate de cetățeni străini din această țară și a doua comunitate de români din străinătate ca mărime (după cea din Italia). Aceasta este bine integrată în mediul spaniol și joacă un rol deosebit de important în dezvoltarea relațiilor bilaterale aducând, totodată, o contribuție importantă la dezvoltarea economiei spaniole, precum și a celei românești.

Departamentul pentru Românii de Pretutindeni

Comunicat de presă



Federația Asociațiilor de Români din Andalucia FARA a obținut în acest an un sprijin financiar din partea Departamentului pentru Românii de Pretutindeni (DRP), în valoare de 36.652,00 lei pentru derularea proiectului Seminar: Mediul asociativ românesc din Andalucia după PANDEMIE.

Acest proiect are ca obiectiv principal încurajarea consolidării mediului asociativ românesc din afara granițelor care are ca obiect acordarea de asistență și consiliere a comunității românilor din Andalucia prin organizarea SEMINARULUI ce se va desfășura în Cordoba în perioada 11-13 noiembrie 2022.

La acest SEMINAR se vor organiza dezbateri între asociații pentru detectarea nevoilor acestora, reuniuni între asociații și autoritățile române și spaniole, curs de formare, etc.

Departamentul pentru Românii de Pretutindeni sprijină activitatea românilor de pretutindeni și acordă finanțări nerambursabile proiectelor dezvoltate de mediul asociativ, care urmăresc păstrarea, dezvoltarea și afirmarea identității etnice, culturale, religioase și lingvistice a românilor din vecinătate și din diaspora, precum și întărirea legăturilor dintre România și comunitățile românești din afara granițelor țării.

**Președinta Federația FARA
Gabriela Stan**

**ASOCIACIÓN SOCIO-CULTURAL ROMANATI
FEDERAȚIA ASOCIAȚIILOR DE ROMÂNI
DIN ANDALUCIA-FARA**

Frați de grai, frați de trai

Români în Andalucia

Publicație pentru românii din Andalucia și întreaga Spanie. Apare lunar.

SERI ȘI EVENIMENTE CULTURALE 7 Octombrie 2022, Ora 14.00

ATELIER "TRANSMITEREA CULTURII ȘI LIMBII ROMANE PRIN EDUCAȚIE"

Evenimente culturale la
Târgul de Carte Românească
Ediția I, Getafe, Madrid

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI
CENTRO CULTURAL LA TIERRA TRACIA
BIBLIOTECA El Libro Romano



Reprezentanți de seamă ai exilului românesc.

Alexandru Busuioceanu

Continuare din numărul 12/2022



Personalitatea culturală complexă a lui A. Busuioceanu este greu de evocat, în principal datorită faptului că multe dintre scrierile sale nu au fost traduse în limba română. Apoi, diversitatea preocupărilor – de la numeroasele studii despre artă, publicate în țară și străinătate, la eseurile risipe prin revistele epocii din lumea întreagă (Madrid, Paris, New-York, etc.), până la traduceri din marii poeți ai lumii și, bineînțeles, la propriile sale poeme (acestea apărute în mare parte în limba spaniolă), la care se adaugă activitatea de agent cultural și creator de instituții culturale românești în străinătate – îngreunează intenția de cuprindere a personalității marelui exilat român într-un text de prezentare, fie și întins pe mai multe pagini. De altfel chiar apropiați ai săi, care l-au întâlnit în diferite împrejurări și ulterior au publicat articole evocatoare, au recunoscut dificultatea creionării unui portret cultural reprezentativ al acestuia. Unul dintre ei este Ion Frunzetti, care în a doua jumătate a anilor '30, ca student al Facultății de Litere și Filozofie din București, asculta fascinat prelegerile profesorului Busuioceanu axate pe istoria artelor plastice. Iată ce scrie acesta în 1980, în textul introductiv al volumului Scrieri despre artă :

„Noi, cei ce l-am cunoscut pe Alexandru Busuioceanu – și atât l-am cunoscut, cât am fost fiecare capabili să-l cunoaștem – știm că «omul» din el avea partea lui de mister. Reușim să surprindem un portret moral doar prin crîmpeie, sau prin crîmpeie de crîmpeie, și să reconstituim figura unui mare agent cultural și atmosfera unei anume epoci. [...] Nimeni nu va putea spune, nici doar prin lectura prea puținelor pagini scrise de un om de cultură atât de complex, într-o viață atât de multilateral solicitată, cum a fost viața lui Alexandru Busuioceanu, și nici din compulsarea amintirilor proprii și ale altora despre el, ale celor ce i-au fost prieteni, elevi, colaboratori, adversari sau doar simpli subalterni în multele sale funcțiuni de conducere, ce anume a fost ca om și ca agent de cultură, în cîmpul de rezonanță spirituală

a națiunii române, un asemenea excepțional exemplar, unicat absolut, cu părțile lui de lumină și de umbră, dar și cu penumbrele lui, discret disimulînd, uneori voit, străluciri autocenzurate din pudoarea de a nu se spune despre sine decît ceea ce scrisul său poate lăsa să se constate, fără sondări de psihologie abisală” .

Pornind de la cercetarea făcută în cazul corespondenței fraților Ciorănescu (Alexandru și George Ciorănescu), Crisula Ștefănescu – scriitoare care locuiește în Germania, autoare a numeroase volume care redau culturii române opere și autori din exil – în volumul Alexandru Busuioceanu. Poezie și Cunoaștere, schițează o prezentare a personalității omului de cultură român din perioada sa spaniolă. Mai exact, autoarea realizează un puzzle, menit să aducă un plus de informație despre activitatea acestuia din anii de exil, compus din: extrase din corespondența fraților Ciorănescu; traduceri ale unor poeme din volumul Nenumita lumină, semnat de Busuioceanu (traducere de George Ciorănescu), însoțite de un text introductiv scris de Alexandru Ciorănescu; traduceri de Al. Busuioceanu din Sfântul Ioan-Al-Crucii; o evocare semnată de George Ciorănescu, publicată în limba franceză după moartea lui Busuioceanu și tradusă în limba română de Crisula Ștefănescu, sub titlul Un poet român în Spania: Alexandru Busuioceanu ; un eseu al lui Busuioceanu, care cuprinde viziunea revoluționară (la vremea respectivă) a acestuia asupra poeziei, intitulat Poezie și epifaniasm, tradus în limba română de George Ciorănescu, precum și diferite aprecieri critice la prima ediție și o postfață de Mihaela Albu.

Din scrisorile fraților Ciorănescu reiese o legătură permanentă a celor doi cu Busuioceanu, pe toată perioada vieții lui din exil, concretizată în susținerea acordată acestuia prin traduceri și facilități în privința publicării în reviste din Franța, sau la o editură din Tenerife, unde Alexandru Busuioceanu era asociat, precum și facilitatea colaborării cu Radio Europa Liberă, unde lucrează George Ciorănescu. Dar și prin grija celor doi frați de a promova postum opera lui Al. Busuioceanu, de a o comenta, de a traduce anumite scrieri, în esență de a-i conferi vizibilitate, „cum a fost cazul [...] publicării de către George Ciorănescu în primul număr din revista APOZIȚIA, apărut la München în 1973, a traducerilor lui Busuioceanu din San Juan de la Cruz” . Din același fond epistolar aflăm și despre boala care l-a măcinat timp de mai mulți ani pe scriitorul român hispanizat, dusă în singurătate, departe de prieteni și familia din țară (fiica sa și fosta soție), pe care nu avea să-i mai revadă vreodată. Într-o scrisoarea datată Paris, 31 august, 1953, George Ciorănescu îi scrie fratelui său:

„La Madrid l-am văzut pe Busuioceanu mai chitrit ca oricînd. Mi-a făcut rău văzînd starea de descompunere și amăreală în care se află. A ajuns să mă invidieze pentru leafa care abia îmi permite să trăiesc la o cantină studentească. Zice că sunt în «cașcaval», că mi se plătește «gras» ca să mă duc la congrese și asta tot de Fundație (Fundația

Regală Universitară Carol I, n.m.), în timp ce el e un proletar, care își vinde cărțile din bibliotecă. L-am invitat la o masă de consolare. S-a îmbunătățit și mi-a citit din versurile lui de revoltă...” .

Lucrurile se înrăutățesc cu trecerea anilor, astfel că același George Ciorănescu, într-o epistolă către fratele din Tenerife, de data aceasta din 21 martie 1958, expediată tot de la Paris, scrie: „*Despre Busuioceanu ai auzit poate că-i în spital, într-o stare vecină cu agonia avînd o leucemie gravă și o hemoragie internă, care a fost cât pe aici să-l dea gata*” . Ceea ce avea să se întâmple după încă trei ani de luptă cu boala. În martie 1961, la vârsta de doar 65 de ani, Alexandru Busuioceanu se stingea din viață.

Una dintre activitățile permanente ale lui Busuioceanu în Spania, alături de aceea de critic de artă, deja amintită aici, a fost eseistica. Începînd cu anul 1949, va avea o rubrică permanentă în Însula, una dintre cele mai prestigioase reviste culturale ale vremii care apărea la Madrid. Sub titlul Letra y espíritu, Busuioceanu va ține aici o „*cronică a ideilor*”, fiind primul care avea „*să prezinte publicului spaniol nu numai scriitori francezi mai puțin cunoscuți în epocă în Spania, [...], dar și anumiți scriitori români, cum ar fi poetul și filozoful bine cunoscut în țara sa, Lucian Blaga*” . Și tot aici își va lansa propria teorie asupra metaforei și a poeziei, una revoluționară în acele vremuri, susținînd practic că poezia nu aparține literaturii, fiind de fapt o modalitate de cunoaștere care „*nu trebuie confundată cu cunoașterea metafizică, ea fiind o modalitate independentă, al cărei mecanism propriu este metafora, înțeleasă ca logică a poeziei. Pentru cunoașterea poetică, metafora reprezintă un instrument la fel de precis și de sigur ca axioma pentru matematică*” . În eseu intitulat Poezie și epifaniasm, publicat în numărul 40 din 15 aprilie 1949 al revistei Însula, Busuioceanu avea să scrie: „*Gîndirea poetică, ca mod de cunoaștere, e revelatoare de naturalețe și prin urmare epifanică. Secretul epifanismului rezidă în mecanismul propriu al judecății poetice și în instrumentul său ireductibil: metafora. [...] Gîndirea poetică este metaforică. Irațională și impregnată de emoțiuni, mecanismul ei logic izbucnind imprevizibil, este în stare să reducă la absurd logica rațională, pentru un spirit neavizat. [...] Element subtil și perfect, metafora e forma inițială și, în același timp, definitivă, completă, a logicii poetice. [...] sub mecanismul rațiunii logice, oricît de strîmt și rigid ar fi, rămîne această posibilitate a eului de a se elibera, printr-un nou mecanism, și de a crea o altă ordine în lucruri. Această spîrtură în ordinea rațională este metafora. [...] Un adevăr metaforic rămîne neîndoios și ireductibil ca o axiomă. Nimeni nu poate demonstra adevărul unei metafore, cum nu-l poate demonstra pe cel al unei axiome. Evidența este dată în afirmare. [...] Arta nu este altceva decît înălțarea spre epifanie”* . Din acest colaj al ideilor sale, expuse în același eseu, se înțelege de fapt apropierea pe care o face între



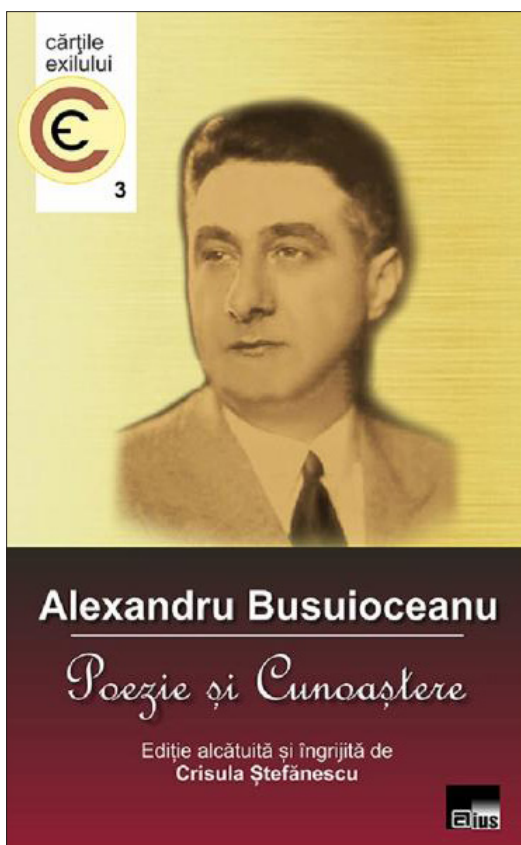
poezie și artă, mai degrabă decât definirea celei dintâi ca gen literar. Iar pentru Busuioceanu „arta rămâne principiul cel mai înalt, principiul cel mai pur al expresiei gândirii omenești, pentru că ea nu poate face abstracție de ceea ce este mai adânc și mai specific ființei umane: eticul (moralul)”.

Ca traducător, Alexandru Busuioceanu și-a început activitatea încă din perioada trăită în România, când a făcut cunoscute cititorilor români poeme de Rilke sau Rabindranath Tagore. Tot atunci, în 1925, a publicat o antologie cu traduceri din Walt Whitman, în colecția de literatură universală a Editurii „Cultura Națională”, coordonată de Vasile Pârvan. Pe toate acestea, precum și alte traduceri în spaniolă din poeți francezi, le menționează George Ciorănescu în textul comemorativ mai sus amintit, încheind capitolul cu următoarea informație: „*Talentul său de traducător a fost pus la grea încercare în momentul în care și-a propus, în ultimii săi ani de viață, să traducă în românește, păstrând metrul original, poemele lui San Juan de la Cruz. [...] La primul Congres Spaniol de Poezie, care s-a desfășurat la Segovia în 1952, Busuioceanu a ales să citească la mormântul sfântului propria sa traducere în românește a Cântecului asupra divinității lui Cristos și a sufletului. Astfel că poetul tulburat care venea de pe malurile Dunării și marele mistic spaniol comunicau într-o singură simțire artistică și metafizică*”.

Talentul poetic al lui Busuioceanu a dat în pârg, la fel ca în atâtea alte cazuri, în exil. Chiar dacă la început a scris poezie în limba română, în Spania se va remarca prin volumele: *Poemas Patéticos*, publicat la Madrid într-o colecție coordonată de poetul Leopoldo de Luis, critica de specialitate salutând atunci apariția unui mare poet castilian, lăudând de asemenea performanța poetică într-o limbă de adopție; urmează apoi un nou ciclu de poeme, publicat sub titlul *Innominada Luz*, în prestigioasa revistă madrileană *Escorial*; secundat, în 1954, de a treia colecție de versuri, *Proporcion de vizir*, care va apărea la Editura *Insula*. Poezia în limba spaniolă adună critici dintre cele mai elogioase, este menționat și în *L'Histoire illustrée de la littérature espagnole* a lui Robert Larrieu și Romain Thomas, comentatorii lăudându-i contribuția la îmbogățirea limbii spaniole. Cu toate acestea, unele voci din critica românească observă scepticismul lui Busuioceanu față de aceste aprecieri, dublat de o altă observație cu privire la absența numelui poetului din istoriile literare spaniole cunoscute până în prezent. În acest sens, Ștefan Ion Ghilimescu, în volumul îngrijit de Crisula Ștefănescu la Editura Aius, notează:

„Numai poetul rămâne sceptic în fața unor asemenea situații, căci, așa cum aflăm din jurnalul anilor 1939-1957, el îi mărturisea la un moment dat prietenului său, poetului Vicente Aleixandre, premiat cu Nobel mai târziu, că va înceta să mai scrie în spaniolă, întrucât această activitate nu duce la nimic, «în istoria literaturii spaniole nici un nume străin n-a fost admis vreodată», profeție și constatare care până astăzi s-au dovedit cumplit de exacte, atâta vreme cât e la îndemâna oricui să observe că, într-adevăr, numele lui Busuioceanu rămâne, cel puțin până acum, în afara istoriilor și dicționarilor literaturii spaniole”.

Dar chiar și atunci când scrie într-o limbă străină, „*poetul unei patetice singurății*”, cum îl



numește Al. Ciorănescu în prefața la *Innominada Luz/Nenumita lumină*, va considera că singurul său limbaj poetic este acela al limbii române, mesajul îndurerat trădând această gândire în versuri precum: *Nimic. N-a mai rămas nimic./ Tu singur – și-n lumina ce se stinge./ acele necrezute păsări/ zburând acum nocturne ca niște amintiri...*

Dacă față de preocupările până aici menționate s-ar părea că în scurta și zbuciumată viață a lui Al. Busuioceanu nu ar mai putea încăpea nimic în plus, un subiect de cercetare datând din anii tinereții, spre care a fost îndemnat de profesorul său Vasile Pârvan, devine obsesiv după ce ajunge în Spania. Studiind, cu veleități de adevărat istoric, vechi cronicile medievale spaniole, descoperă o legendă dacică, potrivit căreia „*dacii, identificați cu goții, au năvălit în Spania și au început istoria nouă a poporului hispanic*”. Chiar dacă ulterior s-a afirmat că este vorba despre o confuzie istorică între geți și goți, pe care Busuioceanu o neagă din capul locului, acesta, în cercetarea sa, va merge „*pe urmele tradiției geto-dacice în cultura hispanică până la scutul Regilor Catolici, unde se regăsesc simbolurile heraldice dacice (jugul și săgețile, nodul gordian rețezat)*”, demonstrând că „*în pofida cuceririi romane, dacii nu dispărușeră din istorie, iar mitul lor trăia încă în Spania, aflându-se la originea statului și a culturii spaniole*”. Un studiu despre care Mircea Eliade va spune, într-o scrisoare pe care i-o expediază lui Busuioceanu de la Paris, că „*este pur și simplu extraordinar. Deschide perspective nebănuite în înțelegerea și valorificarea miturilor istoriografice medievale și nu numai la noi, adică în Europa*”. Acest subiect va deveni, așa cum spuneam, obsesie și va rămâne în preocupările lui Busuioceanu până la sfârșitul vieții sale. *Despre veridicitatea sau falsul celor afirmate de Busuioceanu, George Ciorănescu avea să scrie: „Istoricii pot să conteste fundamentul acestor teorii; nu vor diminua cu nimic noblețea care le-a inspirat și nici noutatea curajoasă a punctului de vedere istoric”.*

În perioada anilor 1939-1957, practic până aproape de sfârșitul vieții, Alexandru Busuioceanu va ține un jurnal, intitulat *Caietele de miezul nopții* și publicat în anul 2001 de Editura Jurnalul literar din București. Pentru cei care au crezut că, astfel, se pot apropia mai mult de omul Busuioceanu, după ce i-au cunoscut opera, informația Irinei Dogaru din monografia pe care i-o dedică acestuia nu este tocmai îmbucurătoare. Se pare că documentul a fost mutilat de autorul său înainte de moarte, multe pagini fiind eliminate și unele însemnări șterse. Cu toate acestea, Caietele alături de volumul de *Correspondență* conturează o prezență, în completarea personajului care se desprinde din operă, conlucrând, ambele ipostaze, la schițarea unui portret cultural care, cu toate nuanțele asupra cărora avertizează Frunzetti, s-a reușit, într-o oarecare măsură, a fi demarat. Pentru că recuperarea în cultura română a lui Busuioceanu se află abia la început, după cum fostul său student afirma în 1980, constatare din păcate valabilă și astăzi:

„Sînt convins că personalitatea lui Alexandru Busuioceanu se va dovedi una de prim ordin pentru cultura românească și mondială, după ce se va întruni tot ce a scris și a făcut în țară, așa cum se va desprinde și din ceea ce a făcut după plecarea în Spania, unde plăci comemorative ne arată la Madrid casele în care a locuit, unde istoria literaturii spaniole îl consideră ca pe un mare poet creator de curent literar și creator de limbă spaniolă, deținător al unor premii importante, cum este cel al revistei «Insula»”. Poate că misiunea noului lectorat de limbă română al Universității Complutense din Madrid de aici ar trebui să înceapă.

1. Ion Frunzetti, *Evocare*, în *Alexandru Busuioceanu, Scrieri despre artă*, Editura Meridiane, București, 1980
2. Op. cit., pp. 14-15
3. Alexandru Busuioceanu. *Poezie și cunoaștere*, Ediție alcătuită și îngrijită de Crisula Ștefănescu, colecția „cărțile exilului”, Editura Aius, Craiova, 2021, ediția a II-a, revizuită și adăugită.
4. Titlul original: *Un poète roumain en Espagne: Alexandre Busuioceanu*, broșură apărută la Paris, Institut Universitaire Roumain Charles I-er, 1962, dar care se va tipări în Tenerife prin grija lui Alexandru Ciorănescu, după cum aflăm dintr-o scrisoare a fratelui acestuia, George Ciorănescu, expediată din München, la 24 mai 1962: „în privința broșurii Busuioceanu, mai întâi să-ți spun că sunt foarte mulțumit că lucrurile s-au urmat din loc. Dacă socotești că-i nimerit, voi scrie o scrisoare de mulțumiri lui Dela Rosa în cazul în care el a urgat afacerea. Ca să nu ne incurcăm în socoteli să ia ca model, format hârtia și compoziția copertei, după Canare 1960. Asta înseamnă că am optat pentru hârtia galbenă, că broșura va purta pecetea Fundației, care-mi face impresia că se găsește la tipograf, [...] și că copertele sunt îndoite. Broșura nu va purta nici o mențiune specială. Ce-ai zice de titlul: *Un écrivain hispano-roumain: Alexandre Busuioceanu? Pe aripioarele copertei nu apare nici un text*” (din volumul *Correspondența Alexandru Ciorănescu – George Ciorănescu*, Ed. Bibliotheca, Târgoviște, 2011).
5. Crisula Ștefănescu, op. cit. Ed. Aius, p. 11
6. *Correspondența Alexandru Ciorănescu – George Ciorănescu* (scrisori din arhiva lui George Ciorănescu – 1946-1964), Ediție îngrijită și cuvânt-înainte de Crisula Ștefănescu, Editura Bibliotheca, Târgoviște, 2011, p. 108
7. *Correspondența...*, op. cit., p. 160
8. George Ciorănescu, *Un poet român în Spania: Alexandru Busuioceanu*, traducere de Crisula Ștefănescu, în op. cit. Ed. Aius, p. 37
9. Irina Dogaru, *Alexandru Busuioceanu. Destinul unui român universal*, Editura Pro Universitaria, București, 2018, pp.14-15
10. Alexandru Busuioceanu, op. cit. Ed. Aius, pp.93-98, traducere de George Ciorănescu
11. Constantin Stroe, Al. Busuioceanu despre corelația etic-estetic, în *Revista de filosofie*, nr. 3/2019
12. Op., cit., Ed. Aius, p. 43
13. Irina Dogaru, op.cit., p. 15
14. Ștefan Ion Ghilimescu, *Împotriva vinovatei uitări a meritului*, din cadrul capitolului *Comentarii critice la prima ediție*, în *Alexandru Busuioceanu. Poezie și cunoaștere*, Ed. Aius, 2021
15. Al. Busuioceanu, *Zamolxis sau mitul dacic în istoria și legendele spaniole*, Editura Dacica, București, 2009 (este vorba despre ediția a II-a, prima apărând în 1985 la Editura Meridiane).
16. Irina Dogaru, op. cit., p. 16
17. George Ciorănescu, *Un poet român în Spania: Alexandru Busuioceanu*, în volumul îngrijit de Crisula Ștefănescu, citat anterior, apărut la Ed. Aius, 2021
18. Ion Frunzetti în *Alexandru Busuioceanu. Scrieri despre artă*, op. cit.



EXTRĂDAREA ȘI EXPULZAREA

Extrădarea și expulzarea sunt două măsuri foarte grave care privesc prin excelență libertatea individuală (art. 23 din Constituția României) și dreptul la liberă circulație (art. 25 din Constituția României), motiv pentru care cele mai generale reguli în acest domeniu sunt cuprinse în chiar corpul Constituției, urmând ca reglementările de detaliu să fie realizate prin lege. Alin. 1 al art. 19 din Legea fundamentală exprimă o regulă de tradiție, care rezultă și din Constituțiile altor state, precum și din documentele juridice internaționale, potrivit căreia cetățenii proprii nu pot fi extradați și nici expulzați. Expulzarea sau extrădarea propriului cetățean ar fi o măsură contrară raportului de cetățenie care, implică obligația de protecție pe care statul trebuie să o asigure tuturor cetățenilor săi.

În literatura juridică se menționează un singur caz în care această regulă universală nu este aplicabilă, și anume între Anglia și Statele Unite ale Americii, între care extrădarea propriilor cetățeni este admisă. Acest caz, cvasi-singular, este desigur explicabil prin istoria și legăturile sociale și politice deosebite dintre cele două state. De regulă, pot fi extradați sau expulzați numai cetățenii străini și apatrizii. De la adoptarea Constituției, în anul 1991, în viața internațională s-au impus unele realități noi. S-a constatat o intensificare a fenomenului infracțional la nivel european (mai ales o anumită ofensivă a crimei organizate), terorismul a făcut și face tot mai multe victime, s-au multiplicat faptele de fabricare și vânzare a drogurilor, traficul de femei și copii, traficul de arme. Aceste realități precum colaborarea eficientă între autoritățile judiciare pentru realizarea unui spațiu european de securitate juridică și, mai ales, pentru judecarea în cadrul jurisdicției unice a delicvenților. Ca atare, legiuitorul constituant român a completat art. 19 din Constituție cu o excepție, stabilind că, prin derogare de la dispozițiile alin. 1, cetățenii români pot fi extradați în baza convențiilor internaționale la care România este parte, în condițiile legii și pe bază de reciprocitate. Examinând legea internă care a pus în aplicare această excepție, Curtea Constituțională a afirmat, „Procedura extrădării pasive prevăzută în Legea nr. 302/2004 privind cooperarea judiciară internațională în materie penală, republicată, este expresia firească a normei constituționale potrivit căreia cetățenii români pot fi extradați în baza convențiilor internaționale la care România este parte, în condițiile legii și pe bază de reciprocitate

- art. 19 alin. 2” (Decizia Curții Constituționale a României nr. 134/2007). Extrădarea este instituția juridică care permite unui stat de a cere altui stat pe teritoriul căruia s-a refugiat unul dintre cetățenii săi să i-l predea. Ea asigură ca autorii comiterii unor infracțiuni, mai ales ai unor infracțiuni internaționale grave, să nu rămână ne judecați și nepedepsiți, ascunzându-se pe teritoriul altor state. Tehnic juridic extrădarea este un act de asistență juridică interstatală în materie penală care urmărește transferul unui individ urmărit sau condamnat penal, din domeniul suveranității juridice a unui stat în domeniul celuilalt stat. Art. 19 din Constituție nu a nominalizat situațiile în care extrădarea este admisibilă, un asemenea procedeu fiind dificil de realizat și desigur ineficient. Urmează ca autoritățile care vor avea de rezolvat asemenea probleme să procedeze la o interpretare și aplicare a normelor juridice internaționale care privesc direct sau tangențial acest domeniu, și, desigur, a legislației din țara noastră. Câteva reguli însă sunt deja de largă aplicație și, am putea spune, universal recunoscute de sistemele și practicile juridice. Astfel, nu se admite extrădarea pentru rațiuni politice sau atunci când în țara respectivă persoana în cauză ar putea fi condamnată la moarte ori ar exista riscul de a fi supusă torturii și altor pedepse crude, inumane sau degradante, etc. Extrădarea se admite și se practică în cazurile de piraterie maritimă și aeriană, traficul de femei și copii, traficul de arme, traficului de stupefiante, terorism, genocid, etc.

Expulzarea este instituția juridică în virtutea căreia autoritățile publice dintr-un stat pot să oblige o persoană (cetățean străin sau apatrid) să părăsească țara, punând astfel capăt, în mod silit, șederii acestei persoane pe teritoriul său. Codul Penal reglementează expulzarea străinilor în cadrul măsurilor de siguranță, adică acele măsuri care au ca scop înlăturarea unei stări de pericol și preîntâmpinarea rea săvârșirii faptelor prevăzute de legea penală și care se dispun față de persoanele care au comis fapte incriminate prin legea penală. Așa cum se arată în literatura juridică, măsura expulzării se ia de regulă pentru ocrotirea și apărarea ordinii de drept, fiind motivată de considerații de ordin politic, economic, juridic, menționându-se în acest context tulburări ale ordinii publice, acțiuni contrare legii sau acțiuni politice contra securității statului, ofense aduse statului de reședință sau unui stat străin. În dreptul internațional s-au stabilit totuși unele reguli privind expulzarea, în sensul ca executarea deciziei de expulzare să nu fie inutil brutală, rapidă sau vexatorie, iar expulzatului să nu o se interzică dreptul de a alege statul pe teritoriul căruia urmează să fie expulzat, adică expulzarea să se efectueze cu respectarea drepturilor inerente persoanei umane. În mod firesc, aceste reguli, în măsura în care sunt consemnate în pacte, convenții sau protocoale la care România este parte, fac parte din dreptul intern (conform dispozițiilor art. 11 din Constituție) și sunt aplicabile în domeniul expulzării. Art. 19 din Constituție stabilește și regula în sensul căreia extrădarea străinilor și apatrizilor se poate decide numai în baza unei convenții internaționale sau în condiții de reciprocitate. Sunt două condiții care stabilesc temeiul juridic al extrădării.

În ceea ce privește autoritatea competentă,

ultimul alineat al art. 19 stabilește că numai justiția poate hotărî extrădarea sau expulzarea. Se poate concluziona că, în istoria acestor două instituții, decizia a revenit autorităților administrative, limitarea controlului judiciar fiind explicată, mai ales în ce privește expulzarea, prin aceea că ea răspunde în general unor motive de oportunitate care nu pot fi supuse aprecierii judecătorului. Așa cum am remarcat deja, față de realitatea că aduc atingeri grave unor libertăți fundamentale, apare motivat textul constituțional în sensul căruia justiția trebuie să decidă, pentru ca în structura și sistemul legii fundamentale puterea judecătorească este unul din garanții drepturilor și libertăților constituționale. De altfel, sesizată cu o prevedere legală pre-constituțională (Legea nr. 25/1969 privind regimul străinilor) ce permitea ministrului de interne să expulzeze străinul care nu s-ar fi confirmat ordinului de a părăsi țara. Curtea Constituțională a constatat abrogarea sa prin efectul intrării în vigoare a Constituției din 1991, care în art. 19, face posibilă dispunerea unei astfel de măsuri numai de către instanțele judecătorești.

„Deși în prevederile art. 20 din Legea nr. 25/1969 sunt folosite expresiile „ridicare” sau „limitare” a dreptului de ședere în România pentru străinul care a încălcat legea română sau a adus prejudicii statului, iar nu expresia „expulzare”, art. 21 alin. 3 din aceeași lege permite totuși ministrului afacerilor interne să dispună „expulzarea” străinului atunci când acesta nu se conformează ordinului de a părăsi teritoriul statului român. Față de această situație Curtea constată că dispozițiile art. 20 din Legea nr. 25/1969, în temeiul cărora ministrul de interne poate ridica sau limita dreptul de ședere în România a unui străin, pot avea ca efect expulzarea sa, ceea ce contravine dispozițiilor art. 19 alin. 3 din Constituție, potrivit cărora expulzarea se hotărăște de justiție “ (Decizia Curții Constituționale a României nr. 225/2000). În legătură cu documentele internaționale în materia extradării și expulzării, consider că nu poate fi ignorată prevederea art. 7 din Declarația privind drepturile omului aparținând persoanelor care nu posedă naționalitatea țării în care locuiesc (Organizația Națiunilor Unite, 13 decembrie 1985), care stabilește că

„Un străin care se găsește legal pe teritoriul unui stat nu poate fi expulzat decât în executarea unei decizii luate conform legii, afară de cazul în care rațiuni imperioase de securitate națională nu se opun, el trebuie să aibă posibilitatea de a valorifica motivele contrare expulzării sale și de a cere examinarea cazului său de către autoritatea competentă sau de una ori mai multe persoane special desemnate de o anumită autoritate, fiind reprezentat în acest scop. Expulzarea individuală sau colectivă a străinilor ce se găsesc în această situație pentru motive de rasă, culoare, religie, cultură, de origine națională sau etnică este interzisă “.

Titi SULTAN, realizatorul emisiunii “Realitatea în Politică” la postul național de televiziune Kapital TV și “Revenirea la normalitate” la Inedit TV”, Specialist în drept constituțional și parlamentar

DIN MADRID IN TOATĂ LUMEA



radio **10** **.es**

www.radio10.es

Sustine & Unește

Comunitatea Românească

App Store



Play Store



alexa
LIVE



Urmărește-ne pe





Este articulo viene precedido del encuentro con el historiador y escritor IONUT TENE, con el que tuve un caluroso debate, moderado por CRISTINA GEORGETA e iniciativa de las Asociaciones Culturales Rumanas en España, sobre la vida y obra del que posiblemente fue y es considerado como uno de los mejores Escultor del Arte Moderno "CONSTANTIN BRANCUSI "

Nació 19 de Febrero 1876, en Pestisani, T rgu-Jiu Condado de Dolj, y murió el 16 de Marzo 1957, en Paris.

Después de mucho tiempo intentando hacer ver lo importante que es este Artista para las Artes y la Cultura de un País como Rumania, donde en ocasiones han estado dándole la espalda en no reconocerle como se merece, por ser uno del más grande que ha dado este País en el contexto del Arte Internacional.

Hemos de considerarle como un artista hecho a sí mismo, nacido en el seno de una familia de campesinos, obligado a ponerse a trabajar desde la niñez, comenzó sus estudios contando con el apoyo que le ofreció un filántropo que, observado la aptitud de la criatura y la actitud mostrada en desarrollar cualquier empeño, haciendo hincapié en los trabajos manuales, decidió ayudarle económicamente, primero costeando su ingreso en la Escuela de Artes y Oficios,, de Craiova, y después con su incorporación a la Escuela de Bellas Artes, de Bucarest, en la que estuvo desde 1898 a1901.

Si alguien tiene la potestad de haber sido el más conocido internacionalmente de los artistas rumanos, sin duda alguna esa abstracción y mérito recaería sobre este artista, diseñado con la propia imagen de cualquier genio que se pudiera tildar de tal durante el siglo XX en Europa, considerado como el padre de la de la Escultura Moderna que, basándose en los criterios constructivos en los que convergen la arquitectura oriental y la prehistórica africana

CONSTANTIN BRANCUSI

A.CALDERÓN de JESÚS - Analista y Crítico de ART

junto con la influencia de la latino-americana y en lo esencial sus raíces Rumana, construye un aglomerado de composiciones que le llevarían inequívocamente a convertirse en el creador de una nueva forma de entender y hacer el Arte, con mayúscula.

La historia nos ha traído a través de estas forma de interpretar el Arte a grandes genios, entre los que se

encuentra Miguel  ngel, creador de obras emblemáticas como "La Piedad", de un macado estilo Renacentista, o Auguste Rond n con otro estilo y época diferente dio como obra más destacada entre otras al "Pensador" , junto con él y muy cercano a su época, entro a formar parte destacado como uno de los grandes genios, el que fuera su alumno por un corto tiempo el Escultor Rumano "CONSTANTIN BRANCUSI" considerado por muchos como el padre de la escultura Moderna. Por su capacidad de hacer ve a todos que la Escultura, no solo dejo de formar parte de un pensamiento único, si no como basados mayormente en el contexto de forma de vida de otras civilizaciones, supo mejor que nadie introducir elementos creativos que para aquellos tiempos serian impensable.

La aparición de ciertos conceptos interpretativos en sus obras son hoy en día considerados como una predicción futurista, que no solo abarca la actividades artística de la Escultura sino que va mas all  donde también afecta a la Pintura, Fotografía, al Diseño y la Arquitectura, todo aquello que este artistas posiciono como referente artístico, nos da hoy la ventaja de poder disfrutarlo, en una u otra de estas formas, en especialmente en todos aquellos espacios donde el Volumen, el Movimiento y la Luz está inspirado en el encuentro entre las base espirituales de la tierra y el cósmico.

Tales como sus obras más emblemáticas la de la Columna del Infinito, La Puerta del Beso o la Mesa del Silencio, todas ellas situadas en un espacio lírico dentro de la Ciudad de Trag Jiu perteneciente a la provincia Rumana de Gorj , de all  partió su procedencia de naciencia .

Ya a los 8 años demostró sus deseos de querer hacer cosa, que le relacionaba con el dibujo y las manualidades pero no fue hasta su periodo educativo ya en la escuela de la ciudad de Craiova donde fue determinante para orientarle en las actividades Artísticas, confirmación de esto se produjo definitivamente en su paso por Bucarest



donde pudo estudiar académicamente más en serio y donde supo entender que si quería llegar en serio en esto del Arte tenía que hacer como lo estaban haciendo algunos de los demás Artistas Rumano, llegar hasta Paris (Francia), punto esencia de referencia en aquellos momentos para de los Artistas Europeos .

Muy a lo contrario a lo que se pensaba Constantin Brancusi se situó y una vez salido de su País camino a Francia en la ciudad de Viena donde trabajo como carpintero de mueble, fue allí donde pudo visitar a Museos, con ello hizo un acercamiento a la Escultura Africana.

De esta ciudad pasando por Múnich a través de Baviera y Suiza llego hasta Lagres Francia, eso si tras pasar muchas calamidades, en estos trayectos que lo hizo mayormente a pie.

Una vez situado en la ciudad de Paris empezó su aprendizaje y perfeccionamientos en la prestigiosa Eco de Beaux Arts., all  estaba el





Profesor Antonin Marcie en ese periodo de tiempo fue que le llevo no solo ha conexas con el escultor Auguste Rondin, donde se nego a trabajar como practicante en su taller, de ahí surgió la famosa frase: "A la sombra de los grandes árboles no crece nada" si no con otros muchos que ya estaban considerados como grandes maestros entre los que se encontraba Heria Pierre. Frenand Leger, Pablo Picasso, Erza Pound o Merce Duchamp, Sin olvidar que el también cosecho el respeto y amistad de sus paisanos intelectuales Rumano, que por aquel entonces tenían mucha presencia en los movimientos culturales de Paris.

Encontrándose artistas de todos los gremios el músico Gorge Enescu, Nicolae Darescu, Theodor Pallady, Víctor Brauner, Emil Cioran, Paul Celay, Traian Vuia y Tristán Tzara para los cuales Cosntantin Brancusi representaba una especie de personaje que les recordaba siempre las costumbres de Rumania.

Dentro de ese círculo de amistades aludidas es imprescindible ampliar a otras con las que no siendo de su ámbito rumano supo coligase y tener una muy buenas relaciones refiriéndonos a mismísimo Amadeo Modigliani y al fotógrafo y promotor de Art Paul Guillaume... dos de los personajes con los que mantenía una estrecha colaboración.

Constantin Brancusi expuso por primera vez en 1906 en el salón de la sociedad Nacional de Beaux-Arts de Paris.

Llegando el momento que C. Brancusi se ha convertido sin duda alguna como el máximo símbolo de la creatividad Rumana, dando muestra de ello abriendo puertas aquellos jóvenes Artistas que viniendo de Rumania, para aprender un oficio Artístico sé hacer cavan a sus taller con el propósito de recibir sus enseñanza, a pensar de que el no tenia ayudantes, todos ellos encontraron una experiencia que dejaron huellas en sus creaciones ya que vivieron momentos muy emotivos a lado de C. Brancusi, cayendo rápidamente bajo su influencia.

C. Brancusi era de esos Artista que teniendo

el concepto de ser modesto en sus principio encontrando en sus vida social bastante reservada en cuanto su vida privada, por lo contrario siempre estaba abierto a sus colegas y amigo, para ellos su taller era el centro donde se situaban encuentros especialmente con sus paisanos.

En su aspecto fisico era reconocido por esa apariencia campesina, sobre todo cuando estaba en su taller por la vestimenta clásica rumana que a veces se ponía, este es un retrato de su descripción personal que hecho por algunos de los que le conocía, también opinaban de que este no era muy hablador y elegía muy bien a sus amistades, sin embargo su talante de una recepción tranquila, cordial y confiable, para cualquier persona que se le acercaba, comprobado su carácter bonachón campesino que se mezclaba con una sabiduría que dejaba su impronta de esa savia y seguridad que dio muestra de una mezcla que le hacía muy atractivo también para sus relaciones sociales, siendo coherente y respetuoso con todas sus amistades de esas forma conservo para siempre todos sus amigos.

Aunque en principio se ve influenciado por el impresionismo, no sería este el único estilo que definiría la forma que le llevaría a la creación de su propio sello Artístico, iniciándose con el que sería el grupo de Escultura a que se le conoce como Dird Space, entre sus pretensiones en el Arte, también estaba el de las fotografía que le llevo junto a la Escultura evolucionar hacia un criterio Artístico muy personal haciendo que el estilo de Arte abstracto la apartase del realismo del XIX.

El mejor que nadie, trabajo para que los resultados de sus proyectos experimentales concluyeran con muestra de que la escultura del futuro tuviera nuevas perspectivas, donde el volumen y el espacio del geometrismo seria visto como algo muy cercano y valido rompiendo para ello con muchos prejuicios y morder que existían en torno a la pintura como a la Escultura basadas en las tendencias y formas clásicas, incorporando un nuevo escenario en el concepto

**ASOCIAȚIA SUFLET ROMÂNESC
ASOCIAȚIA NAȚIONALĂ SOLIMUNDO
ASOCIACIÓN SOCIO-CULTURAL ROMANATI**

SERI ȘI EVENIMENTE CULTURALE
Frați de grai, frați de trai
Români în Andalucia
Publicație pentru românii din Andalucia și întreaga Spania. Apare lunar.

"8 DE MARZO"
Calle Ferrocaril / 15
Torrejón de Ardoz
Duminică, 23 octombrie, 2022
de la ora 16.30

Dezbateri bilingvă:
**"Mesajul artei românești in Occident
-Cazul Brâncuși"**

Ionuț Țene

A. Calderón de Jesús
"El mensaje del arte rumano
en Occidente
-El caso Brancusi"

Moderator:
Cristina Georgeta Cherciu

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRELUTINENI
Asociația culturală și sportivă
Departamentul pentru Românii din Președinția
Provincia de Almería del 19-02-2011 - 12-2022

CENTRO CULTURAL LA TIERRA TRACIA
Calle Geranio / 28, El Ejido, Almería

BIBLIOTECA "El Libro Rumano"
Frați de grai, frați de trai

arquitectónico el que tenía como simbólica representar los nuevos tiempos, reflejados todos ellos a trabe de sus Obras, y de manera especial en las más emblemáticas como son la Columna del Infinito, la Puerta del Beso o la Mesa del Silencio.

Formando todas ellas un conjunto emblemático refrendado por el espacio en que los acoge, en este caso los parques y jardines de la ciudad de Țirgu Jiu, situada en la Región Gorj, del centro sur de Rumania, representado ese grandioso conjunto de obras para esta ciudad un gran acontecimiento, compartiendo el privilegio con otras ciudades, en las que la obra de este artista tiene una ubicación ideal, y tal es el caso de Craiova, Bucarest así como en Chicago, Nueva York o Filadelfia, con la inclusión de otras ubicaciones en Australia, llevándose la impronta y simbolismo la villa parisina, pues, en efecto, es en París el sitio en el cual, sin lugar a dudas, se encuentra el mayor legado de las obras de este grandioso artista rumano,

Partiendo del mismo Estado francés su desmesura e interés para que sus obras se mantuvieran en la nación francesa, habiéndosele concedido previamente la nacionalidad francesa

Es verdad que, en estos últimos tiempos, es el pueblo rumano el que está demostrando un gran interés por recuperar lo máximo posible del legado y la representación de lo que significa de valor cultural y sentimental para Rumania, existiendo demandas formales exigiendo para que sea el propio Estado el que se implique en aras recuperar lo antes que sea posible lo que por derecho propio les pertenece y así poder subsanar el agravio histórico que se hizo en su momento con el gran legado histórico de Constantin Brancusi, el mejor símbolo del arte rumano, reflejado en su ingente y cualificada obra.

FĂRĂ MILĂ, DESPRE LIBERTATE. Din străvechile ziceri



Foto: Dan VATAMANIUC

- Ce e libertatea?
- E o noțiune inventată de cei slabi pentru a-și ușura conștiința.
- Deci libertatea nu există?
- Există un mod de a trăi în acord cu ceea ce ești și respectând ceea ce sunt ceilalți. Ești liber să faci ce vrei până în punctul în care celălalt e liber să facă ceva diferit. Asta înseamnă limite, uneori frustrante, alteori dureroase.
- Dar liberul arbitru?
- E cel care fluieră când încalci libertatea celui alt.
- Atunci libertatea unui individ încetează unde încep constrângerile date de libertatea altora de a trăi în acord cu ceea ce sunt ei?
- Constrângerile fac parte din a trăi autentic. Libertatea nu există fără ele.
- Dar de ce sunt slabi și ce conștiință au de ușurat cei care au inventat noțiunea?
- Sunt slabi pentru că n-au puterea de a înțelege diversitatea și își ușurează conștiința de păcatul de a-i judeca pe ceilalți după propriile percepții. Sunt slabi pentru că neînțelegând diversitatea n-o pot șlefui pentru a ajunge la esențele uniforme ale tuturor. Ei sar garduri în numele libertății, folosesc liberul arbitru pentru a sări gardul verde sau gardul galben, dar nu văd ușa care se poate deschide ușor cu o cheie.

Adrian SUCIU

8 octombrie 2022

Ediția ONLINE a Târgului de Carte Românească 2022, Getafe

Primul târg de carte românească organizat în Spania a avut și o ediție online pentru cei care nu au putut fi prezenți fizic la Getafe dar și cu reprezentanți ai mediului asociativ din Diaspora care au susținut dezvoltarea acestui proiect.

Participanții la ediția online au fost :

- Anca Cheito, președinte al *Asociației Romania Levant Association din Liban*, redactor-șef al revistei *Orient Românesc*
 - Andrei Martinescu, Dubai, *coordonator Clubul Copiilor din Emiratele Arabe Unite*;
 - Viorel Maier, Israel, *realizator al emisiunii săptămânale on-line Radio Diaspora 2022*;
 - Ciprian Apetrei, Franța care a prezentat *"Povești Călătore - Aici și acolo"*;
 - Georgeta Younes, Iordania, prezentare a cărții de poezii *"Zâmbete peste timp"*;
- S-au alăturat: Ștefania Vasile, Italia; Lacrămioara Maricica Niță, Italia; Alina Lucy David, România; Dino Kafler del Monte, Spania

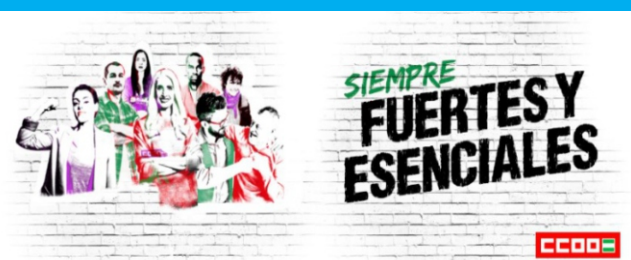
Coordonatori și moderatori ai ediției on-line au fost **Geanina Abul-Haija**, *președinte Asociația Iordaniano-Română pentru Cultură*; **Ileana Pascu**, *Asociacion Socio Cultural Romanati* și **Cristi Merchea**, *editor Publicația Emigrantul*.



Parteneri sociali al publicației "Români in Andalucia"



Sindicatul Național "Forța Legii" - Sindicatul de partea Ta!





Dragomira

Caietul Dragomirei

Autor: Laura Cătălina Dragomir

Ilustrații: Orieta Dimadi

Lucrul cu copiii, îndrumarea acestora cu obiectivul de a le cultiva exprimarea, de a le îmbogăți și nuanța vocabularul, e fundamentat pe necesitatea unui act de patriotism activ.

Copiii Diasporei sunt situații românești cărora trebuie să li se ofere soluții educaționale în acord cu viața și activitățile lor din țările în care trăiesc.

Limba ne dă posibilitatea de a ne păstra și evita ruperea generațiilor de generații. Exprimarea corectă, orală sau scrisă, e felul în care alegem să fim fideli culturii de acasă și să putem vorbi și de un popor împreună.

Deprinderea limbii române, atunci când ea, din motive obiective, nu se poate realiza prin intermediul școlii (sau se realizează parțial-insuficient) se poate transfera ca sarcină și părinților.

Caietul Dragomirei, rubrică nouă la "Români în Andalucia", își propune să pună la dispoziție instrumente de lucru - exerciții, care să îi ajute pe copii și părinți "să cultive vorbirea îngrijită și scrierea corectă și clară".

Exercițiul nr. 32 "Mai spune ceva!"

Învățătorul va rosti un cuvânt. Va cere elevilor să adauge alt cuvânt, astfel încât să alcătuiască o propoziție. Mai departe, folosind comanda: Mai spune ceva!, se adaugă un nou cuvânt dezvoltând propoziția. Jocul continuă astfel și se oprește în momentul în care elevii nu mai au de completat nimic pentru dezvoltarea propoziției. Se pronunță un nou cuvânt și se procedează la fel.

Exemplu:

Primul elev: Școlarul învață.

Învățătorul: Mai spune ceva!

Al doilea elev: Școlarul harnic învață.

Învățătorul: Mai spune ceva!

Al treilea elev: Școlarul harnic învață bine.

Învățătorul: Mai spune ceva!

Al patrulea elev: Școlarul harnic învață bine lecția.

Exercițiul nr. 33 Un alt joc care contribuie la îmbogățirea, precizarea și activizarea vocabularului este "Cuvinte care s-au încurcat" Cuvintele unui proverb sau ale unei propoziții cu un bogat conținut instructiv sau educativ sunt așezate în dezordine. Elevii trebuie să le ordoneze în așa fel, încât ele să aibă înțeles, să devină o comunicare.

Exemplu:

"Munca ne scapă de trei mari rele:
neavere, urât și fapte nedemne."

urât	nedemn	scapă
și	mari	rele
muncă	fapte	de
ne	neavere	trei

Elevii citesc independent cuvintele, încercând să descifreze înțelesul propoziției. Pentru a fi mai atractiv acest joc poate fi scris în niște figuri de forma unor frunze care vor alcătui o crenguță sau sub forma unor petale care vor alcătui florile unui buchet.

Exercițiul nr. 34 Un alt joc (silabe, cuvinte) "Jocul silabelor"

Jocul cunoaște mai multe variante și urmărește

îmbogățirea și i precizarea vocabularului elevilor.

Varianta I. Se pornește de la o silabă aflată pe locul întâi într-un cuvânt, elevul trebuie să găsească cât mai multe silabe cu ajutorul cărora, prin alăturare, să formeze noi cuvinte:

ce	ua
vo	vo da
ie	tul

Varianta II. Se pornește de la o silabă aflată pe locul întâi, se cere elevilor să alcătuiască cuvinte din 3, 4, și mai multe silabe:

ta-re
vo- lu-bil
ca-ți-e

Varianta III. O silabă indicată se află la sfârșitul cuvântului. Se cere copiilor să alcătuiască cuvinte din 2, 3 și mai multe silabe:

fa	ora-va-tă
ca	iu-bi-tă
ia tă	ur-si-tă
pa	
ra	

Pentru a obține cuvinte alcătuite din trei silabe, având pe ultimul loc silaba "ta", putem pune în locul primelor două silabe următoarele grupuri de litere:

mi-ra-tă	ora-va-tă
ui-ta-tă	iu-bi-tă
cu-ra-tă	ur-si-tă

Varianta a IV-a. Jocul indică o silabă ce se va afla în mijlocul cuvântului: Elevul trebuie să alcătuiască cuvinte din trei silabe, în care o anumită silabă se va afla pe locul al doilea:

be	tă	sa	tă
me	re	le	soa re le
pe	le	ba	le
cu	le	fi	le

Câștigă grupa care va obține cele mai multe cuvinte prin combinarea silabelor.

Jocul solicită gândirea convergentă și divergentă, analiză și sinteză, ca operații ale gândirii, contribuind la îmbogățirea și precizarea vocabularului.



Exercițiul nr.35. "Propoziția ordin"

Pe tablă vor fi scrise mai multe propoziții ordin, a căror titluri sunt numele unor copii din clasă. Se lasă timpul necesar pentru ca școlarul să citească aceste propoziții în ordine. Cel care își citește numele va executa ceea ce i se indică în scris pe tablă, apoi se așează liniștit la locul lui (să execute ordinul scris sau să răspundă la o întrebare).

Exercițiul nr.36. În perioada premergătoare însușirii activității de citit-scris, se folosește jocul: "Cum poate fi?"

-Cum poate fi pădurea? Deasă, verde, uscată, întunecoasă, bătrână, tânără, veștedă, amorțită
-Cum poate fi vântul? Cald, tare, rece, lin, nebun, blând
-Cum poate fi cerul? Albastru, senin, înstelat, plumburiu
-Cum poate fi floarea? Frumoasă, roșie, mirositoare, fragedă, înaltă, pitică, veștedă
-Cum poate fi vremea? Bună, frumoasă, rea, ploioasă, urâtă, rece, caldă
-Cum poate fi noaptea? Senină, înstelată, întunecoasă, rece, răcoroasă
-Cum poate fi școala? Nouă, frumoasă, îngrijită, înaltă, neîngrijită
-Cum poate fi iarna? Ușoară, grea, geroasă, blândă, grozavă, cumplită



ART PRES



**Artpres va fi site-ul tău preferat de noutăți
și articole cu o plajă largă de interes
publicitar și documentar**

www.artpres.ro